

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 27. januar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:06h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
6 službenicu da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
8 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac Hashima
9 Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Dobro jutro svima. Konstatujem da su svi optuženi danas
13 prisutni u sudnici.

14 Za početak ću reći da smo primili k znanju *email* poruke
15 odbrane u vezi sa beleškama sa pripremnog razgovora koje su
16 podnete ovog videnda u vezi sa drugim svedokom po redosledu.
17 Odbrana sada ima u svom posedu relevantne informacije, a
18 izjašnjenja ćemo saslušati kada danas budemo završili sa ovim
19 svedokom, bar se nadamo da će to biti danas i zatim ćemo
20 razmotriti vaše eventualne prigovore, a vi ćete u međuvremenu
21 imati priliku da pažljivo pregledate dokumente.

22 Pre nego što uvedemo svedoka u sudnicu, panel bi želeo da
23 napomene da je putem *email* poruka od 24. januara 2025, odobrio
24 tužilaštvu da zameni dokument sa oznakom ERN102430 do 102442-
25 AT koji je korišćen uz svedočenje svedoka W04874, obeležen za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 2

1 identifikaciju sa oznakom P01990 sa ispravljenim albanskim
2 prevodom.

3 Sada molim sudsku službenicu da nas prebaci na
4 poluzatvoreno zasedanje.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] svedoče, danas
7 počinje vaše svedočenje i očekujemo da će ono trajati
8 otprilike samo danas. Kao što znate, tužilaštvo će najpre
9 imati pitanja za vas, zatim i odbrana ima prava da vas ispita,
10 kao i članovi panela mogu da vas eventualno ispituju.

11 Tužilaštvo procenjuje da će vaše ispitivanje trajati dva
12 sata. Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno sat i
13 dvadeset minuta za unakrsno ispitivanje. Kada je reč o ovim
14 procenama, nadam se da će zastupnici efikasno koristiti
15 dodeljeno vreme. Panel može da dopusti dodatno ispitivanje,
16 ukoliko su ispunjeni uslovi za to.

17 Svedoče, nastojte da u jasnim i kratkim rečenicama
18 odgovarate na pitanja. Ukoliko niste razumeli neko pitanje,
19 slobodno zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga
20 niste razumeli, pa će pitanje biti pojašnjeno. Takođe, molim
21 da nastojite da navedete osnov za svoja saznanja o činjenicama
22 i okolnostima o kojima ste ispitivani.

23 U slučaju da tužilaštvo od vas traži da potvrdite
24 određene ispravke koje se tiču vaših izjava, treba za zapisnik
25 da potvrdite da pismena izjava uzeta u obzir sa spiskom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 18

1 ispravki, tačno odražava vaš iskaz.

2 Takođe nastojte da govorite blizu mikrofona i sačekajte
3 pet sekundi pre nego što odgovorite na postavljeno pitanje, i
4 potom polako govorite, kako bi prevodioci stigli sve da
5 prevedu.

6 Tokom narednih dana dok budete svedočili pred sudom, ne
7 smete ni sa kim izvan sudnice govoriti o sadržaju svog iskaza
8 ukoliko vam neko izvan sudnice postavi pitanja o vašem
9 svedočenju, molim da nam kažete.

10 Molim da prestanete da govorite ukoliko to zatražim od
11 vas, ili ukoliko vidite da sam podigao ruku. To znači da treba
12 da vam dam neko uputstvo.

13 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da mi kažete i
14 izaćićemo vam u susret.

15 Najpre počinjemo sa pitanja tužilaštva koje su sa vaše
16 leve strane.

17 Gđo tužioče.

18 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala, časni sude.

19 Ispituje gđa Wyler:

20 P. Dobro jutro, svedoče. Već smo se upoznali. Ja sam Eva
21 Wyler, pomoćnik tužioca u Specijalizovanom tužilaštvu i imam
22 nekoliko pitanja za vas.

23 Najpre, molim da nam kažete kako se zovete.

24 O. Zovem se Marek Gasior.

25 P. Kada ste rođeni?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 19

1 O. Rođen sam 20. juna 1946.

2 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se prikaže dokument koji ima
3 ERN oznaku 104309 do 104 [prevodilac nije čuo referencu]. I
4 molim da dokumenti koji se budu predočavali se ne emituju za
5 javnost.

6 P. Svedoče, da li je ovo vaša radna biografija?

7 O. Da, jeste.

8 P. Po vašim najboljim saznanjima, da li je sadržaj ove radne
9 biografije tačan?

10 O. Da. Sadržaj moje radne biografije je istinit.

11 P. Da li biste hteli nešto da dodate svojoj biografiji?

12 GĐA WYLER: [Prevod] Molim sledeću stranu.

13 SVEDOK: [Prevod] Sve što je navedeno u ovoj biografiji je
14 tačno.

15 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala.

16 Časni sude, molim da se radna biografa [sic] --
17 biografija usvoji i kao što je bio slučaj sa druga dva
18 veštaka, shodno vašoj odluci iz F02787, predlažemo da to bude
19 označeno u svrhu identifikacije za sada, a onda ćemo se
20 konačno baviti pitanjem usvajanja u spis, na kraju iskaza ovog
21 svedoka.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da
23 iz -- date neku izjavu odbrana?

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne, hvala. Može da bude označeno u
25 svrhu identifikacije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 20

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

2 Molim da se dodeli MFI broj.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Radna biografija će dobiti MFI
4 broj P002001. Stepen tajnosti poverljivo.

5 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokument sa
6 ERN oznakom 103427 do 103470.

7 P. Svedoče, sa desne strane ekrana vidite jednu stranicu sa
8 vašim imenom, i pominje se datum 7. oktobar 2021. Da li ste vi
9 sačinili ovaj izveštaj?

10 O. Da. To je moj potpis.

11 P. Da li ste vi sačinili ovaj izveštaj?

12 O. Da. Ja sam napisao ovaj izveštaj.

13 P. Da li ste napisali ovaj izveštaj nakon što ste dobili
14 pismo sa uputstvima od Specijalizovanog tužilaštva?

15 O. Da. Ovaj izveštaj sam napisao shodno pismu koje sam dobio
16 od Specijalizovanog tužilaštva.

17 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se sa leve strane prikaže
18 dokument sa ERN oznakom 102443 do 102471.

19 P. Sa leve strane ekrana vidite pismo sa uputstvima koje vam
20 je upućeno, datum je 30. jul 2021. Da li su to uputstva na
21 osnovu kojih ste sačinili izveštaj koji vidimo sa desne strane
22 ekrana?

23 O. Da. Na osnovu ovog pisma sam napisao izveštaj.

24 P. Da li se sećate da ste uz ovo pismo sa uputstvima dobili
25 i jedan određeni broj dokumenata?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 21

1 O. Dobio sam te dokumente, premda se ne sećam tačno tih
2 dokumenata.

3 P. Da li je tačno da se u ovom pismu sa uputstvima nalaze
4 konkretna pitanja u vezi sa više tih dokumenata koje ste
5 dobili?

6 O. Da. U pismu se navode konkretna pitanja.

7 P. Da li se sećate da ste pregledali ta dokumenta, u vezi sa
8 kojima ste dobili pismo sa uputstvima i da se u svom izveštaju
9 veštaka pozivate na te dokumente?

10 O. U tom dokumentu se govori o konkretnim obdukcijama koje
11 sam ja izvršio.

12 P. A, kada je reč o konkretnim pitanjima u vezi sa tim
13 obdukcijama odn. obdukcionim nalazima, da li ste se na njih
14 takođe pozivali u svom izveštaju veštaka?

15 O. Pozvao sam se na konkretna pitanja, koja su se ticala
16 konkretnih obdukcija.

17 P. Da li u svom izveštaju veštaka navo -- navo -- iznosite
18 svoje nezavisno mišljenje u pogledu sa pitanjima koja se tu
19 pokreću?

20 O. Da. To je moje mišljenje i ničije drugo.

21 P. Da li se sećate da vam je pružena prilika da iznesete
22 ispravke i pojašnjenja u vezi sa svojim izveštajem veštaka,
23 kada ste ga gledali?

24 O. Da. Pružena mi je ta mogućnost.

25 P. Da li se sećate da ste rekli da nemate nikakvih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 22

1 pojašnjenja niti ispravki u vezi sa svojim izveštajem?

2 O. Ne sećam se svih pojedinosti.

3 P. Da li biste mi pokazali konkretni izveštaj?

4 O. Ja mislim na pripremni razgovor koji smo imali prošle
5 nedelje, kada vam je pružena prilika da iznesete ispravke i
6 pojašnjenja u vezi sa svojim izveštajem. Moje pitanje je
7 sledeće: da li se sećate da ste rekli da nije potrebno unositi
8 bilo kakve ispravke ili pojašnjenja u vezi sa vašim
9 izveštajem?

10 O. Koliko se sećam, bilo je nekih manjih ispravki. Nisam
11 razumeo.

12 P. Ja ne govorim o konkretnim obdukcionim nalazima, već
13 govorimo o izveštaju koji je sačinjen za ovaj predmet koji
14 vidite sa desne strane ekrana. Da li je tačno da vi niste
15 imali nikakvih ispravki niti pojašnjenja u vezi sa tim
16 izveštajem?

17 O. Izveštaj je napisan, ja sam ga potpisao, što znači da je
18 on urađen kako je urađen.

19 P. Dobro. Sećate li se da smo se videli prošle nedelje, i da
20 sam vas ja pitala, kad je reč o izveštaju koji vidite sa desne
21 strane ekrana, a koji ste sačinili za ovaj predmet, pitala sam
22 vas da li imate neka pojašnjenja ili ispravke i vi ste tada
23 rekli da ih nemate. Je li tako?

24 O. Da. Ali, o kom izveštaju govorite? Možete li mi pokazati
25 taj izveštaj?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 23

1 P. Da, svakako. To je izveštaj sa desne strane.

2 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da sudski službenik pokaže šta
3 je pri dnu strane.

4 P. Da li vidite o kom izveštaju govorim? To je opšti
5 izveštaj koji ste sačinili za ovaj predmet. Svedoče, ne morate
6 čitati dokument, samo želim da mi kažete da li ste ga
7 prepoznali. Da li vidite u kom se izveštaju tu radi?

8 O. Da. Prepoznajem ga. Da. Hvala.

9 P. Odlično. Ponavljam pitanje. Da li se sećate da kad vam je
10 postavljeno pitanje, da li imate ispravke ili pojašnjenja u
11 vezi sa ovim izveštajem, da ste rekli da ih nemate?

12 O. Da, to je tačno. U ovom izveštaju je navedeno zašto je
13 pacijent preminuo.

14 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da pogledamo prvu stranu
15 dokumenta sa desne strane.

16 P. Da li su informacije navedene u ovom izveštaju veštaka
17 istinite i tačne po vašem najboljem saznanju i verovanju?

18 O. Informacije u ovom izveštaju odgovaraju obdukciji.

19 P. Svedoče, ovaj izveštaj uopšteno -- uopšteni izveštaj,
20 opšti izveštaj, čiju prvu stranu vidite i koju ste sačinili za
21 ovaj predmet, da li je taj izveštaj po vašim saznanjima i
22 verovanju istinit?

23 O. Ovaj izveštaj? Obdukcija je -- je obavljena u vezi sa
24 razlozima smrti ovog pacijenta.

25 P. I da li se tu tačno navodi ono što biste i vi izneli,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 24

1 ukoliko bi vas danas ispitivali o tome?

2 O. U ovom izveštaju se navode povrede koje su konstatovane
3 na lešu i u ovom izveštaju se navodi uzrok smrti.

4 P. Hvala.

5 GĐA WYLER: [Prevod] Časni sude, tražimo da se usvoji
6 pismo sa uputstvima koje ima ERN oznaku 102443 do 102471, kao
7 izveštaj veštaka koji ima ERN oznaku 103427 do 103470. Budući
8 da će panel kasnije doneti odluku o dopustivosti ovih
9 dokumenata, za sada tražimo da se dodeli MFI broj za oba
10 dokumenta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 102443 do 102471,
12 to je pismo sa uputstvima će dobiti MFI broj.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobiće MFI broj P02002, stepen
14 tajnosti poverljivo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa ERN
16 oznakom 103427 do 103470, to je izveštaj od 7. oktobra 2021 će
17 dobiti MFI broj.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj broj će biti MFI P02003.
19 Stepen tajnosti poverljivo.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Ukratko bih rekla da kad je reč o
21 odgovorima svedoka su u jednini i kad je reč o priznavanju
22 dokumenata, on je ponovio da je ovaj dokument koji potvrđuje
23 zaključke obdukcije u vezi sa lešem, a izveštaj je zapravo
24 mnogo širi od toga, i čini mi se da je došlo do neke zabune.

25 G. TULLY: [Prevod] Samo nešto. Što se tiče zapisnika na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 25

1 strani 23, u odgovoru u redu 7, mi nemamo odgovor koji se
2 nadovezuje na pitanje tužilaštva.

3 GĐA WYLER: [Prevod] Časni sude, ja sam spremna da ponovo
4 svedoka pitam, u vezi sa izveštajem koji je sačinio za
5 tužilaštvo, gde govori o više žrtava i više prethodnih
6 izveštaja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postavite samo
8 pitanje.

9 GĐA WYLER: [Prevod]

10 P. Svedoče, izveštaj veštaka koji ste sačinili na temelju
11 pisma sa uputstvima Specijalizovanog tužilaštva i o kom se
12 govori o više obdukcionih nalaza i više potvrda smrti i više
13 žrtava. Da li je to izveštaj koji ste vi sačinili po svom
14 najboljem verovanju i saznanju?

15 O. Da. Taj izveštaj sam sačinio na osnovu svojih saznanja,
16 služeći se obdukcionim nalazima i zaključcima koji se tu
17 navode.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 GĐA WYLER: [Prevod] Tužilaštvo takođe nudi da se usvoji i
20 materijal na koji se odnosi izveštaj veštaka, relevantne ERN
21 oznake su navedene u prilogu 1 uz pripremnu belešku. To je
22 dokument sa ERN oznakom 124921 do 124937 i kao što je bio
23 slučaj sa drugim veštacima, panel će kasnije doneti odluku o
24 dopustivosti ovog materijala, no s obzirom na obim tog
25 referentnog materijala, mislim da nema potrebe da se sada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 26

1 dodeljuje MFI broj za taj materijal.

2 Molim da se sada skine sa ekrana pismo sa uputstvima, ali
3 molim da i dalje na ekranu ostane izeštaj. Hvala. I molim da
4 sada pogledamo stranu 103439 donji deo te strane.

5 I molim da se prikaže istovremeno i dokument koji ima ERN
6 oznaku 124921 do 124937, poslednja strana, kako bi svedok
7 mogao da unese oznake.

8 Molim da se proverí da li je ovo stranica iz izveštaja
9 veštaka koja se završava ciframa 39?

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To je strana 103439.

11 GĐA WYLER: [Prevod] Da. Odlično, hvala.

12 P. Svedoče, pročitacu vam odlomak iz vašeg izveštaja i onda
13 ću vam postaviti pitanje. Vi na ovoj strani pišete sledeće:

14 "Kad je reč o obdukcionom nalazu i onda navodite ERN
15 oznaku, tokom obdukcije je pronađeno da:

16 Povreda zahvata treći lumbalni pršljen i imamo pukotinu,
17 (verovatno *peri mortem*).

18 Zatim, *ante mortem* povredu levoj strani sacruma.

19 I zatim, na trećem -- treći lumbalni pršljen pokazuje
20 povrede, koje odgovaraju *peri mortem* povredi, pukotini na
21 trećem pršljenu koju ukazuje da je to te pukotine došlo
22 udarcem velikom silom. Metak je prošao blizu.

23 Povreda na trećem lumbalnom pršljenu, ukazuje na *peri*
24 *mortem* povredu u važnoj regiji tela, što verovatno objašnjava
25 uzrok smrti."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 27

1 Zbog čega smatrate da je ova povreda uzrok smrti?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je pitanje za
3 vas, svedoče.

4 SVEDOK: [Prevod] Sa leve strane ekrana, imamo anatomski
5 model ljudskog tela, na kom se vidi skeletni i va -- i
6 vaskularni sistem. Treći levi pršljen, ovaj deo kičme ima pet
7 pršljena. Prvi je najbliže grudima, zatim treći je ovde i na
8 tom mestu, u šupljini abdomena, se nalazi arterija, trbušna
9 arterija, ova crvena i jedna vena koja je plavom bojom
10 označena. Metak ili projektil velike brzine, koji je prošao
11 kroz lumbalni deo tela, je izvršio udar koji je uništio
12 unutrašnje organe. Metak na nivou trećeg lumbalnog pršljenja,
13 koji je imao veliku kinetičku energiju je prouzrokovao povrede
14 u trbuhu, povrede vene i do -- tako je došlo do krvarenja u
15 trbušnoj duplji.

16 GĐA WYLER: [Prevod]

17 P. Hvala, svedoče. Ako sam dobro shvatila, vi ste unosili
18 oznake, a i transkript se 'zamrzao', tako da ne vidim šta je
19 svedok tačno rekao.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moramo najpre da
21 osposobimo transkript.

22 GĐA WYLER: [Prevod] Časni sude, ne vidim da je u
23 transkriptu zaveden odgovor. Da li da ponovo postavim pitanje?

24 Nemamo međutim značenje oznaka.

25 P. Molim vas, svedoče, da ponovo unesete oznake u ovaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 28

1 anatomski pri -- prikaz koji se nalazi na levoj strani ekrana.

2 O. Treći pršljen, lumbarni pršljen, nalazi se manje-više u
3 ovom nivou, ali crvenom bojom i to sada označava, jeste
4 abdominalni deo aorte, a pored nje, vidimo venu koja je
5 označena na crtežu plavom bojom.

6 Metak visoke energije koje prođe kroz abdomen,
7 prouzrokuje oštećenje organa koji se nalaze u trbušnoj duplji,
8 a u ovom slučaju, metak se kretao u neposrednoj blizini trećeg
9 lumbarnog pršljenja, odmah pored abdominalnog dela aorte. Takav
10 metak prouzrokuje oštećenje abdominalnog dela aorte i usled
11 toga, pacijent iskrvari.

12 P. Hvala, svedoče. To je vrlo jasno.

13 GĐA WYLER: [Prevod] Pošto su vene već označene plavom
14 bojom na ovom prikazu. Onda molim da se promeni oznaka, boja
15 olovke koje vam je svedok uneo oznake, kako bi se bolje videlo
16 šta je označilo. Hvala.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da li ovaj deo -- ovaj prikaz
18 sadašnji treba da sačuvamo, jer ukoliko uvećamo crtež, onda
19 ćemo izgubiti ono što je do sada uneseno.

20 GĐA WYLER: [Prevod] Ne. Mislim da možemo da unesemo
21 oznake iz početka, hvala vam.

22 Možemo malo možda više da uvećamo crtež. Dobro, tako je.

23 P. Svedoče, možete li da ucrtate jednu strelicu koja će
24 ukazivati na treći pršljen u lumbarnom delu kičme?

25 O. --- [Obeležava].

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 29

1 P. I ako možete i vrh strelice da ucrtate.

2 O. [Obeležava].

3 P. Hvala. A onda se, ako se ne varam, uneli još neke dodatne
4 odno -- oznake koje se odnose na krvne sudove, pa molim vas to
5 ponovite.

6 O. Ovde je crvenom bojom aorta i ona se na ovom mestu
7 razdvaja na dve strane, ide levo i desno.

8 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se sada ova označena verzija
9 prikaza stranice 124937 prihvati u dokaze, odn. da se označi u
10 svrhu identifikacije, da dobije MFI broj.

11 P. Svedoče, dok čekamo da se ove oznake snime, vi ste
12 govorili o trećoj lumbarnoj -- o trećem lumbarnom kičmenom
13 pršljenju L3?

14 O. Da. To je treći lumbarni pršljen. Lumbarni pršljeni se
15 broje odozgo naniže, od poslednjeg pa do prvog, a poslednji se
16 nalazi u nivou grudi.

17 P. Kada ste dakle pomenuli pršljen L3, to se odnosi na treći
18 lumbarni pršljen. Da li je to tačno?

19 O. Da, tako je.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kako bismo mogli da
21 steknemo uvid u ovaj konkretni dokument, potrebno je da ga
22 označimo u svrhu identifikacije. Možda da dodamo broj tačka 1
23 u ondosu na dodeljeni broj 2003. Da li je to prihvatljivo?

24 GĐA WYLER: [Prevod] Da. Molim vas. Mi ćemo u --
25 pravovremeno da se ovo prihvati u dokaze, pa bi bilo odlično

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 30

1 da dobijemo oznaku u svrhu identifikacije.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Predlažem da
3 upotrebimo broj 2003.1 za ovaj dokument. To će biti broj za
4 svrhe identifikacije. Odnosi se na snimak ekrana, na kojem se
5 vidi jedan crtež sa pikazom skeleta i krvnih sudova.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. U sistemu
7 taj dokument će nositi broj sekretarijata REG01201.

8 GĐA WYLER: [Prevod] Časni sude, imam na umu koliko je
9 sati. Gotovo da je 10:10h.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Svedoče, sada
11 ćemo poći na pauzu od deset minuta. Možete da izađete iz
12 sudnice u pratnji poslužitelja.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo na pauzu od
15 deset minuta.

16 --- Prekid u 10:10h

17 --- Nastavak sa radom u 10:22h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
19 uvede u sudnicu.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, ako mogu na kratko da se
21 osvrnem na jedno pitanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo malo.

23 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala, časni sude. Samo želim da
24 odgovorim na jednu opasku koji [kao što je prevedeno] je
25 iznelo tužilaštvo u vezi sa vremenskim procenama za ovog

1 svedoka. Nama naravno jeste jasno da je došlo do velike
2 promene u vremenskim procenama odbrane u pogledu ovog svedoka,
3 ali želeo bih radi zapisnika izjasnim šta se dogodilo.

4 Kada smo prvobitno dobili obaveštenje o ovom svedoku,
5 tužilaštvo je na svoj spisak dokaznih predloga stavilo 197
6 dokumenata. Pored dokumenata koje je nameravalo da predoči u
7 sudnici, takođe je dostavilo i propratni materijal sa ukupno
8 75 dokumenata. Dakle, govorimo o mogućim dokazima koji
9 obuhvataju preko 200 dokumenata, a mi smo na većini uložili
10 prigovor u našem odgovoru na zahtev po pravilu 154.

11 Tužilaštvo je na to odgovorilo tako što je izmenilo
12 pristup dokumentima koji će se koristiti sa ovim svedokom.
13 Dobili smo beleške sa pripremnog razgovora u petak uveče,
14 posle radnog vremena, u 18:13h sa spiskom od 65 dokumenata,
15 što znači da je došlo do radikalne promene u pristupu
16 tužilaštva dokumentaciji u smislu prirode i obima dokumenata
17 koje namerava da predoči svedoku.

18 Razlog zbog kojeg su naše procene bile duže, zato što smo
19 se pripremali na osnovu pogrešne pretpostavke koje se
20 zasnivala na našem odgovoru u odnosu na zahtev po pravilu 154.
21 Tužilaštvo je neminovno znalo i pre petka da neće nam -- da ne
22 nameravaju više da predoče toliki broj dokumenata svedoku, ali
23 oni se nisu potrudili da odbranu o tome i obaveste. Da je to
24 tužilaštvo učinilo, mi bismo naravno obavestili panel da nam
25 treba znatno manje vremena, nego što se pvo [sic] -- prvobitno

1 procenili za ovog svedoka. Obavestili smo svedok [kao što je
2 prevedeno] o tome samo tokom vikenda, zato što se prvobitni
3 broj od 250 dokumenata za prikazivanje svedoku, sveo na svega
4 65 i to u petak uveče.

5 Želim da to izjavim radi zapisnika.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

7 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ako smem da dodam, pošto,
8 ako pogledate šta stoji u zapisniku, videćete da se zapravo
9 ovde pogrešno opisuju podaci iz spisa predmeta, Veselijeva
10 odbrana je samoinicijativno smanjila svoju procenu sa pet sati
11 na tri sata, 8. januara 2025, tako da, do te promene svakako
12 nije došlo zato što se promenilo nešto u prisustvu tužilaštva.

13 I uostalom da je odbrana od nas tražila ranije
14 razjašnjenje, mi bismo ga ranije i dostavili.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Molim da se
16 svedok uvede u sudnicu.

17 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Neophodno je da
19 promenimo jedan broj dokaznog predmeta, jer onaj crtež koji
20 smo videli nije proistekao iz izvora iz kojeg smo smatrali da
21 jeste, tako da mogu da mu se dodeli odvojeni broj u svrhu
22 identifikacije, a ne može da mu se doda broj jednog dugo [sic]
23 -- dugog [sic] -- dokaznog premeka [sic], sa sufiksom .1, kao
24 što smo to ranije naveli.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Ispraviću

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 33

1 broj dokaznog predmeta. Sada će to biti P02004 u -- označeno u
2 svrhu identifikacije umesto P02003.1. Hvala, predsedavajući.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

4 [Svedok nastavlja svedočenje]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo tužioče,
6 izvolite, možete da nastavite.

7 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala, časni sude.

8 P. Dobrodošli nazad u sudnicu, svedoče. Sada ćemo preći na
9 neke druge žrtve.

10 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se prikaže jedna stranica iz
11 izveštaja koja se završava brojevima 34. Potreban nam je tekst
12 koji stoji u vrhu stranice. I kada je u pitanju prva žrtva,
13 molim da se na ekranu prikaže [sic] i dokument sa ERN brojem,
14 SPOE00072278. U pitanju je dokument od svega jedne stranice.

15 P. Svedoče, sada ću vam ponovo pročitati neke odlomke iz
16 vašeg izveštaja, pa ću vam prikazati određene fotografije, a
17 najzad ću vam postaviti svoje pitanje.

18 U svom izveštaju, ste na sledeći napi [sic] -- način
19 opisali ovu fotografiju. To je prva tačka i tu stoji:

20 "...prednji pogled na treću -- na treći cervikalni
21 prštelj [sic] -- pršljen, oštri useci, poprečno usmereni, usek
22 dubok do dva milimetra."

23 GĐA WYLER: [Prevod] A što se tiče druge žrtve, molim da
24 pređemo na stranicu koja se završava brojevima 37 izveštaja, a
25 da se sa druge strane ekrana prikaže dokument sa ERN brojem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 34

1 SPOE00072262 i to je dokument od svega jedne stranice.

2 P. U svom izveštaju, vi na sledeći način opisujete ovu
3 fotografiju, čitam opet prvu tačku. Prednji pogled na
4 cervikalni pršljen broj 3.

5 "...poprečni oštri useci, useci na telu pršljena, duboki
6 su do dva milimetra."

7 Svedoče, da li se slažete da su obe ove žrtve pretrpele
8 vrlo slične povrede na nivou trećeg servikalnog pršljena?

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Sugestivno pitanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To jeste bilo
11 sugestivno pitanje.

12 GĐA WYLER: [Prevod]

13 P. Da li biste se složili, svedoče, da se na ove dve
14 fotografije prikazuju vrlo slični useci?

15 GĐA ROWAN: [Prevod] Sugestivno pitanje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, moraćete
17 svedoka da piša [sic] -- pitate, šta se vidi na fotografijama,
18 umesto vi da opisujete.

19 GĐA WYLER: [Prevod] U redu. Hvala. Molim da se umesto
20 izveštaja prikaže fotografija iz dokumenta sa oznakom

21 SPOE00072278. Znači, molim da se na obe strane ekrana prikažu
22 fotografije, a da se ukloni izveštaj.

23 P. Svedoče, možete li molim vas da nam kažete, šta ove dve
24 slike prikazuju?

25 O. Te slike prikazuju cervikalne pršljenove, a u unutrašnjem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 35

1 delu, vidi se traumatska povreda naneta oštrim predmetom, a
2 ovo je spoljašnji deo, spoljašnja strana, odn. frontalna
3 strana pršljena.

4 P. Hvala. I taj vaš opis važi za obe ove slike, je li tako?

5 O. Da, tako je. To se odnosi na obe obdukcije, odn. oba ova
6 lica.

7 P. U redu.

8 GĐA WYLER: [Prevod] Sada ću zamoliti da sa ekrana
9 uklonimo izveštaj, a da se vratimo na izveštaj koji sada ima
10 oznaku MFI 02003 i da se vratimo na stranu koja se završava
11 brojkom 37, a sa druge strane ekrana, bih zamolila da
12 prikažemo ilustraciju iz drugog priloga, beleške sa pripremnog
13 razgovora sa oznakom ERN 124921 do 124937 i to poslednju
14 stranu, kako bi nam svedok obeležio nešto. Možda biste uz
15 pomoć ove ilustracije svedoče, mogli da nam pomognete i da nam
16 objasnite, gde se nalazi taj treći cervikalni pršljen? Možete
17 li da nam pokažete gde se nalazi treći cervikalni odn. vratni
18 pršljen?

19 O. Pa, tu ima sedam pršljenova. Treći pršljen je nešto što
20 se ne vidi ovde. Na ovoj slici se ne vidi. A, inače otprilike
21 je negde na ovoj visini.

22 P. Hvala. A, sa koje strane je onaj pršljen koji ste
23 pominjali, sa prednje strane, ili ovde prema grlu ili prema
24 zadnjoj strani?

25 O. Trauma na tim pršljenovima nalazi se sa prednje strane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 36

1 P. U vašem izveštaju kaže se, da se to nalazi na korpusu
2 pršljenja. Možete li da nam kažete da li je korpus pršljenja
3 spreda ili pozadi?

4 O. Pa, korpus je sa prednje strane. Sa prednje strane kičme.

5 P. A, kada kažete s prednje strane, u stvari mislite u
6 pravcu grla, je li tako?

7 O. Da. Moglo bi se tako reći. Časni sude, mogu li da pokažem
8 tu lokaciju o kojem je tužilac pita na ovom modelu koji sam
9 doneo sa sobom.

10 GĐA WYLER: [Prevod] Pa, ako je to od pomoći sudskom veću,
11 inače mi ne smatramo da je to neophodno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
13 mikrofon].

14 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala.

15 P. Recite nam sledeće. Ta povreda takva kakva je opisana u
16 vašem izveštaju, da li bi ona podrazumevala da je oštećen neki
17 od organa?

18 O. Pa, ukoliko neki oštar predmet napravi usek u trećem
19 vratnom pršljenju, da bi to uopšte bilo moguće, taj predmet je
20 morao da prođe kroz meko tkivo, kao i kroz neke organe, kao
21 što je pharynx, zati -- odn. deo grla, zatim jednjak, a zatim
22 imamo i vratne vene koje se nalaze sa leve i desne strane. To
23 je obeleženo crvenom bojom a i plavom. Vene i arterije dakle,
24 taj oštri predmet, je pre nego što je načinio ovaj usek na
25 pršljenju, morao da iseče meka tkiva i druge delove tela, krvne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 37

1 sudove na ovoj visini.

2 P. Jasnoće radi, da li biste mogli sa olovkom koju imate, da
3 nam označite, koji bi krvni sudovi bili presečeni?

4 O. Evo. To je arterija desno, a onda i ova levo, a ovo je --
5 odn. u pitanju su vratne argerije, a plavom bojom obeležene su
6 vene.

7 P. Svedoče, pošto sada imamo tri oznake na ovoj ilustraciji,
8 da li biste mogli da dodate i opis tim oznakama, odn. tako što
9 ćete da upišete olovkom na ilustraciji.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospođo, to neće
11 biti baš sasvim jasno, jer će svedok morati da napravi crticu
12 koja pokazuje na to, a onda da nešto napiše. Moraćete malo
13 jasnija uputstva da mu date.

14 GĐA WYLER: [Prevod] Tako ću i postupiti.

15 P. A, ako počnemo od trećeg vratnog pršljenja koje ste
16 obeležili, povukli ste jednu liniju koja pokazuje na kičmeni
17 stub, možete li molim vas na kraju te linije da upišete reči
18 "treći vratni pršljen"? Da li ste razumeli šta sam vas
19 zamolila?

20 O. Da li pitate, časni sude, za ovaj urez ili usek koji se
21 nalazi na nivou trećeg vratnog pršljenja?

22 P. Da, mislim na to, ali pre toga sam htela da završimo sa
23 obeležavanjem ove ilustracije. Tu gde ste upisali liniju koji
24 pokazuje na treći vratni pršljen, možete li molim vas da
25 dodate broj 1 kojim ćete označiti tu liniju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 38

1 O. [Obeležava].

2 P. I možete li da potvrdite da ove dve linije koje se
3 pružaju nadole, da su to vaše oznake, koje pokazuju gde se
4 nalaze arterije i vene?

5 O. Dakle, zelenom bojom označene su arterije i vene koje
6 napajaju glavu krvlju.

7 P. A, jesu li to ove dve linije koje se pružaju od glave
8 prema trupu?

9 O. Ove dve vertikalne linije, označene zelenom bojom
10 pokazuju arterije koje dovode krv iz srca u glavu, a plavom
11 bojom obeležene su vene.

12 P. Hvala. Na osnovu informacija koje ste imali na
13 raspolaganju, svedoče, možete li da nam opišete, šta je moglo
14 da izazove takvu povredu?

15 O. Te povrede, izazvane su nekim instrumentom ili oruđem,
16 odn. oštrim predmetom.

17 P. Sudeći po raspoloživim informacijama, na lokaciji gde su
18 žrtve pronađene, arheolozi su pronašli kosu, odn. srp.

19 O. To je utvrđeno tokom obdukcije.

20 P. Na osnovu informacija koje ste imali na raspolaganju,
21 svedoče, da li bi povredu ove prirode, mogla da nanese samo
22 jedna osoba po vašem iskustvu?

23 O. Verovatno. Da bi kosa mogla da zaseče treći vratni
24 pršljen, glava je morala da bude zabačena unazad, tako da je
25 najverovatnije više od jednog lica moralo da učestvuje u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 39

1 izvođenju takvih radnji.

2 P. Hvala, svedoče.

3 GĐA WYLER: [Prevod] Zamolila bih da sačuvamo ove oznake
4 koje su unete, odn. koje je svedok ucrtao na ovu ilustraciju i
5 da se tom dokumentu dodeli MFI broj.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokumentu sa oznakama koju je
7 uneo svedok, biće dodeljen broj MFIP02005, a u sistemu *Legal*
8 *Workflow*, to će biti zavedeno pod brojem sekretarijata,
9 REG01202. Stepen tajnosti poverljivo.

10 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala.

11 P. Svedoče, sada ću preći na drugu temu.

12 GĐA WYLER: [Prevod] I zatražiću od sudske službenice, da
13 oba ova dokumenta sada ukloni sa ekrana.

14 P. Svedoče, da li poznajete Mariju Francmann?

15 O. Možete li da ponovite molim vas pitanje?

16 P. Da li poznajete Mariu Francmann?

17 O. Profesorka Maria Francmann iz Danske.

18 P. Odakle je poznajete, to lice koga ste se setili?

19 O. Ona je profesor sudske medicine koja je tokom jednog
20 perioda radila na Kosovu i tamo obavljala obdukcije.

21 P. Da li ste ikada prisustvovali obdukcijama koja je ona
22 radila?

23 O. U vreme kada sam radio za centar za međunarodnu
24 forenzičku pomoć, obično sam prisustvovao svim obdukcijama.

25 Naravno, moglo se desiti da ne budem prisutan u nekom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 40

1 određenoj prilici, ali prisustvovao sam većini obdukcija koje
2 su bile obavljene a za tu organizaciju radio sam preko tri
3 meseca. Tamo su dolazili i drugi lekari i drugi patolozi, koji
4 su se kraći zadržavali, kada je tačno Maria Francmann tamo
5 radila i koliko dugo toga, ne mogu tačno da se setim, ali znam
6 da je radila tamo tokom jednog perioda.

7 P. Možda je pitanje prevoda, ali mislim da ste pominjali
8 samo obdukcije uopšte i obdukcije koje su obavljane. Da li ste
9 mislili na obdukcije koje je obavljala Maria Francmann ili na
10 obdukcije uopšte?

11 O. Govorio sam uopšteno o svim obdukcijama.

12 GĐA WYLER: [Prevod] Zamoliću da na ekranu sada pokažemo
13 dokument sa oznakom SITF00175086 do SITF00175147 i to stranu
14 koja se završava brojem 96. Da, hvala. Mogli bismo i da
15 uvećamo gornji deo strane.

16 P. Svedoče, pri vrhu ovog obdukcionog nalaza, odn. izveštaja
17 sa obdukcije, vidimo datum, a to je 14. maj 2020. -- 14. maj
18 2002. godine. I desno od reči patolog, vidimo inicijale MBF.

19 GĐA WYLER: [Prevod] Ako bismo sada mogli da prikažemo
20 stranu koja se završava brojevima 104 pri kraju strane.

21 P. To je poslednja strana ovog izveštaja sa obdukcija. Tu je
22 navedeno i ime, Maria B. Francmann, kao i datum 14. maj 2002.
23 godine. Da li se slažete sa mnom da je ovo izveštaj o
24 obdukciji koju je izvršila doktorka Francmann?

25 O. Da. Slažem se sa tim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 41

1 P. Da sada malo detaljnije pogledamo taj izveštaj o
2 obdukciji pre nego što se vratimo na vaše učešće u toj
3 obdukciji.

4 GĐA WYLER: [Prevod] Zamoliću da na ekranu sada prikažemo
5 stranu koja se završava brojkom 99 i da pogledamo donji deo te
6 strane

7 P. Ovde pod zaglavljem "Glavne povrede koje su opisane", pa
8 "glava i vrat", piše:

9 "Lobanja:, kaže se da je sa leve strane na jednom od
10 spojeva zigomatiko temporalnom spoju se vidi crvena boja kao i
11 nešto mekog tkiva i kost koja je kako se čini probijena na tom
12 mestu."

13 Gde se nalazi taj deo lobanje?

14 O. Pa, uopšteno govoreći između nosa, oka i usta i širi se
15 ka levom uvedu. Dakle, govorimo o tom jednom delu lica.

16 P. Šta podrazumeva da je probijen šav ili spoj koji se
17 nalazi na tom mestu?

18 O. Pa, to znači da je zglob polomljen, da postoji fraktura.

19 P. Šta je uzrok takve povrede?

20 O. Pa takve povrede obično nastupaju usled udarca nanetog
21 nekim tupim predmetom uz primenu određene sile.

22 P. Tu se takođe kaže da postoji i crvena obojenost mekih
23 tkiva. Na šta bi to moglo da ukazuje?

24 O. U prvoj rečenici obdukcije, Maria je napisala da je telo
25 dobro očuvano, što znači da je telo žrtvo bilo u prilično

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 42

1 dobrom stanju. Prisustvo takve promene boje verovatno je
2 izazvano krvarenjem, vaskularnim krvarenjem u tom delu tela.

3 GĐA WYLER: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo stranu
4 koja se završava brojem 100. Hvala.

5 P. Ovde pod zaglavljem "Trup" stoji:

6 "Rebra sa desne strane šesto i sedmo rebro imaju frakture
7 sa unutrašnje strane. Postoji crvenkasta prebojenost rebara i
8 mekog tkiva, kao i crvenkasta tečnost sa desne strane u
9 šupljini trupa."

10 "S leve strane, rebra 5 do 9 imaju frakture na
11 spoljašnjoj strani, rebra od osmog do desetog lateralno imaju
12 frakture, a na devetom dve lateralne frakture, takođe i crvena
13 prebojenost kostiju i mekog tkiva. Osim toga, vidimo da je
14 prisutna i crvenkasta tečnost sa desne strane u šupljini
15 trupa."

16 Možete li da nam na osnovu ovog opisa objasnite, koja je
17 to vrsta telesne tečnosti?

18 O. Pa, verovatno, pošto su ovde opisana polomljena rebra, 6
19 i 7 sa desne strane, a sa leve strane od petog do devetog
20 rebra, i od osmog do desetog, dakle frakture rebara sa obe
21 strane grudnog koša. Između rebara, postoji jedna arterija i
22 jedna vena. Arteria vertebralis i vena vertebralis. Povreda
23 koja je izazvala oštećenje mekih tkiva, izazvala je prskanje
24 tih arterija, odn. krvnih sudova, iz kojih je počelo krvarenje
25 i izlivanje krvi u grudni koš. Ukoliko su promene odn. povrede

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 43

1 nanete rebrima vrlo ozbiljne, onda dolazi do oštećenja plućnog
2 tkiva. I to su izvora krvaranja koja ovde možemo da vidimo u
3 slučaju žrtve koja ima mnogo polomljenih rebara, može da dođe
4 i do toga da rebra probuše pluća.

5 P. Sudeći po informacijama koje su sadržane u ovom izveštaju
6 sa obdukcije, da li je lice koje su nanete ovakve povrede,
7 ukoliko nije dob -- dobilo zdravstvenu negu moglo da preživi?

8 O. To je odlično pitanje. Sa tako teškim povredama, nije
9 verovatno da bi čak i sa odgovarajućom zdravstvenom negom
10 pruženo blagovremeno predmetno lice moglo da preživi. To je
11 vrlo malo verovatno.

12 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci mole svedoka da se
13 približi mikrofону kada odgovara na pitanja.

14 GĐA WYLER: [Prevod]

15 P. Svedoče, da li se sećate da ste svedočili kao sudski
16 veštak na jednom suđenju u oktobru 2002. godine?

17 O. U oktobru 2002. godine, kada sam radio na Kosovu, dao sam
18 dodatnu izjavu u tom predmetu pred jednim međunarodnim
19 sudijom.

20 P. Da li se sećate tog konkretnog suđenja pred sudijom [čije
21 ime prevodioci napominju da nisu uspeali da ga razumeju].

22 O. Ne. Toga se ne sećam.

23 GĐA WYLER: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument sa ERN
24 brojem SPOE00123936 do 00123940 RED.

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, samo da nam se razjasni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 44

1 da li se taj dokument pokazuje da bi osvežio sećanje svedoka
2 ili će ono što bude predloženo svedoku imati određene
3 implikacije, koje će se odnositi na mogućnost da taj dokument
4 kasnije bude usvojen.

5 GĐA WYLER: [Prevod] Ja ću samo pročitati jedan kratki
6 pasus svedoku, kako bih razjasnila njegovo učešće u nastanku
7 njegovog izveštaja sa obdukcije.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

9 GĐA WYLER: [Prevod] Molim stranu koja se završava brojem
10 37, srednji paragraf

11 P. I počecu da čitam ovo gde kaže:

12 "Nema frakture na potiljku," odn. na površini glave, to
13 ste rekli. Da vam pokažem na licu gde se nalazi
14 zigomatikotemporalni šav (svedok pokazuje gornji deo jagodične
15 kosti, trougao između uva i oka). Najverovatnije da je ova
16 povreda bila izazvana tupim -- udarom tupog predmeta. Sledeća
17 povreda, nalazi se na grudnom košu sa leve strane, a sa desne
18 strane, polomljena su š-- rebra 6 i 7 spreda, sa crvenom
19 prebojenošću mekog tkiva koje se nalazi u okolini. Tokom
20 obdukcije takođe smo pronašli i crvenkastu tečnost sa desne
21 strane šupljine grudnog koša. Možemo zaključiti da je u
22 pitanju verovatno bilo unutrašnje krvarenje sa desne strane
23 grudnog koša. Takođe, povreda sa leve strane na rebrima 5 do
24 9, sa prednje strane grudnog koša i rebrima 8, 9, i 10, levo
25 lateralno na devetom rebru sa zadnje lateralne strane. Deveto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 45

1 rebro polomljeno na tri mesta, osmo rebro polomljeno na dva
2 mesta, a sa leve strane šupljine grudnog koša takođe postoji
3 crvena prebojenost kostiju mekog tkiva. Može se zaključiti da
4 je najverovatnije u pitanju udarac tupim predmetom u licem,
5 kao i višestruke delovanje tupe sile na grudni koš."

6 Svedoče, ako sada pogledate ove povrede koje su opisane u
7 ovom paragrafu, kao i izveštaje o obdukcije o kome smo maločas
8 govorili, da li biste se složili da su -- da je tu opisana
9 ista žrtva u oba slučaja?

10 O. Te povrede odnose se na istu žrtvu, na isto lice.

11 P. Sudeći po tome, vi ste na ovom suđenju iz oktobra 2002,
12 svedočili kao sudski veštak u vezi sa izveštajem sa obdukcije
13 o kome smo upravo govorili, a koji potiče iz maja 2002.
14 godine, je li tako?

15 O. Da. Svedočio sam u vezi s tim.

16 P. A, ako obratimo pažnju na rečenice tokom obdukcije,
17 takođe smo utvrdili ili možemo zaključiti, itd. odn. govori se
18 u množini, da li sam dobro razumela, da kada ste svedočili na
19 ovom suđenju, da ste se pozivali na obdukciju u kojoj ste u
20 stvari učestvovali.

21 GĐA ROWAN: [Prevod] To je sugestivno pitanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
23 odbacuje.

24 Molim odgovorite na pitanje.

25 SVEDOK: [Prevod] Verovatno sam bio prisutan tokom te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 46

1 obdukcije, ali ne mogu da se toga setim, jer to je bilo pre 23
2 godine.

3 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala. Vidim koliko je sati, časni
4 sude, već je prošlo 11:00h.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Svedoče, sada
6 ćemo napraviti pauzu od pola sata. Možete da se povučete iz
7 sudnice sa sudskom poslužiteljkom.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prestajemo sa
10 radom do 11:30h.

11 --- Pauza u 11:02h

12 --- Nastavak sa radom u 11:34h

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
14 uvede.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se
17 nastaviti ispitivanje koje vodi tužilaštvo.

18 Izvolite, gđo tužioče.

19 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala, časni sude.

20 P. Preći ću svedoče, sada na jednu drugu temu.

21 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
22 dokument koji ima ERN oznaku 031049 do 031095 i molim da se
23 prikaže strana čija se oznaka završava ciframa 52.

24 P. Svedoče, da li na ovoj strani vidimo vaš potpis.

25 O. Da, to je moj potpis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 47

1 P. Da li ste vi sačinili ovaj izveštaj?

2 O. Da. Ja sam napisao ovaj izveštaj.

3 P. Da li ste vi lično izvršili obdukciju koja se opisuje u
4 ovom izveštaju?

5 O. Ja sam lično izvršio obdukciju koja se opisuje u ovom
6 izveštaju.

7 P. Molim da pređemo na stranu čija ERN oznaka na kraju ima
8 cifre 51. U gornjem delu strane, pod zaglavljem gde stoji opis
9 glavne -- glavnih *ante mortem* povreda piše "prostrelne povrede
10 koje su pogodile distalnu desnu butnu kost, uz uništenje desne
11 patele, prostrelna rana je udarila -- pogodila gornju desnu
12 cevanicu". I molim da sad pređemo na sledeću stranu. Ovde se
13 navodi referenca slike i onda se navodi uzrok smrti, piše
14 prostrelne rane na desnoj nozi.

15 Svedoče, možete li nam opisati, na osnovu čega ste vi
16 zaključili da su prostrelne rane na desnoj nozi prouzrokovale
17 smrt ovog lica?

18 O. Prostrelne rane se nalaze na nivou desnog kolena, na
19 desnoj nozi, kolena na desnoj nozi i to područje iznad desnog
20 kolena je područje gde prolaze arterije i vene. Kost je toliko
21 oštećena, da i hici su pogodili desno nogu na nivou kolena i
22 krvni sudovi su nužno bili oštećeni i usled njih je došlo do
23 toga da je lice iskrvarilo do smrti.

24 P. Po vašem stručnom mišljenju, šta se dešava ukoliko se
25 takva rana ne leči?

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 48

1 O. U tom slučaju, pacijent umire zato što iskrvari.

2 P. Sada ću preći na jednu drugu žrtvu, svedoče.

3 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se sada na ekranu prikaže
4 dokument koji ima ERN oznaku SITF00019793 do 00019810 RED i
5 konkretno mi treba strana 95. Molim da se prikaže donji deo
6 strane.

7 P. Svedoče, da li ovde vidimo vaš potpis?

8 O. Da. To je moj potpis.

9 P. Da li ste vi napisali ovaj izveštaj?

10 O. Da. Ja sam napisao ovaj izveštaj.

11 P. Da li ste vi lično izvršili pregled koji se opisuje u
12 izveštaju?

13 O. Ja sam lično pregledao ovog pacijenta.

14 P. Molim da pogledamo stranu, odn. ne. Molim da se prikaže
15 gornji deo ove strane.

16 P. Svedoče, pročitacu vam dva pasusa iz ovog izveštaja, pre
17 nego što vam popkaem fotografije i postavim pitanje. Pročitacu
18 prve dve stavke na ovoj strani, gde piše:

19 "Na gornjoj desnoj prednjoj strani grudi, površinski
20 ožiljci razbacani na površini 9 sa 8 santimetara.

21 Ultraljubičasta lampa pokazuje nekoliko razbacanih ožiljaka
22 koji su manje-više okruglog oblika." Fotografija 9.

23 "Sa gornje desne zednj [sic] -- zadnje strane desnog
24 ramena, površni razbacani ožiljci, nalaze se na površini 6 sa
25 6 centimetara. Reference su fotografije 7 do 19 [kao što je

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 49

1 prevedeno].

2 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeću
3 stranu pod brojem 98. Molim da se malo uveća. I pogledajmo
4 sada sledeću stranu i na kraju, pogledajmo stranicu čija se
5 oznaka završava ciframa 802. Hvala.

6 P. Fotografije koje sam vam upravo pokazala, da li pokazuju
7 ožiljke na grudima i ramenu koje sam sad upravo navela iz
8 izveštaja koji sam vam pročitala. U izveštaju su opisani
9 ožiljci koji odgovaraju ovima koji se vide na fotografijama.

10 P. Na osnovu tih fotografija i izveštaja sa pregleda, da li
11 biste mogli da zaključite koja je priroda tih povreda?

12 O. Ti ožiljci su nastali usled povrede. Ukoliko se dobro
13 sećam, pacijent je rekao da je zadobio povrede i da je imao
14 opekotine od cigareta, a ti ožiljci su moguće nastali usled
15 tih povreda.

16 P. Hvala.

17 GĐA WYLER: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban
18 i molim da se sada prikaže dokument koji ima ERN oznaku
19 SITF00019134 do SITF00019150 RED. Molim stranu čije su cifre
20 na kraju 38.

21 P. Svedoče, sada ćemo preći na jednu drugu žrtvu.

22 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu.
23 Hvala.

24 P. Da li na ovoj strani vidimo vaš potpis?

25 O. Vidimo moj potpis na ovoj strani.

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 50

1 P. Da li ste vi sačinili izveštaj?

2 O. Da. Ja sam ga napisao.

3 P. Da li ste vi lično izvršili pregled koji se opisuje u
4 izveštaju.

5 O. Ja sam lično pregledao pacijenta čis -- čije se povrede
6 opisuju u ovom izveštaju.

7 P. Hvala. Vidimo da se ovde navodi ime žrtve, neću navesti
8 ime budući da smo na javnoj sednici. I na kraju izveštaja,
9 pišu "preporuke".

10 "Pregledano lice treba da ode do kliničara i treba da se
11 izvrši rentgenski snimak glave i levog stopala."

12 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se sada prikaže sledeći
13 izveštaj koji ima ERN oznaku SITF000372709 do 000372732 i
14 molim da se prikaže strana čije se cifre završavaju brojkama,
15 odn. čija se referenca završava brojkama 21. Molim da se
16 prikaže šta je pri dnu strane.

17 P. Svedoče, ispod zaglavlja gde stoji izveštaj sa pregleda
18 piše:

19 "Izmena, odn. dopuna:

20 izveštaju sa pregleda OMPF," referentni broj itd."

21 Da li je ovo izveštaj koji se nadovezuje na onaj koji
22 imamo sa desne strane ekrana?

23 O. Da. To je dodatak.

24 P. Sa leve strane ekrana se nalazi izveštaj na kome imamo
25 potpis. Da li je to vaš potpis koji vidimo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 51

1 O. Sa leve strane ekrana vidimo moj potpis na izveštaju.

2 P. Da li ste vi sačinili ovaj izveštaj?

3 O. Da. Ja sam ga napisao.

4 P. Sada bih vam pokazala nekoliko obdukcionih nalaza i
5 potvrda o smrti, odnose se na više žrtava i interesuje me da
6 li ste vi autor tih dokumenata.

7 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se na ekranu sada prikaže
8 dokument koji ima ERN oznaku IT-03-66 P228. Molim da pogledamo
9 šta piše pri dnu strane gde je potpis. Hvala. I molim sledeću
10 stranu. Takođe donji deo strane. Dobro, Hvala.

11 P. Da li smo tu videli sada vaše potpise, ova dva potpisa?

12 O. Da. To su moji potpisi.

13 P. Da li ste vi napisali ovu potvrdu?

14 O. Ja sam sačinio ovaj dokument u kom se potvrđuje da je
15 dato lice preminulo. Hvala.

16 GĐA WYLER: [Prevod] Pogledajmo sada sledeći dokument koji
17 ima ERN oznaku SITF00030155 do SITF0003030184 RED2 i konkretno
18 mi treba strana čija je ERN oznaka na kraju sa ciframa 81.

19 P. Pogledajmo dno strane. Tu se vidi potpis, jedan potpis,
20 kao i na sledećoj strani, strani 82. Da li je to vaš potpis?

21 O. Da. To su -- to je moj potpis oba puta.

22 P. Da li ste vi sačinili ovu potvrdu?

23 O. Da. Ja sam izdao tu potvrdu o smrti.

24 GĐA WYLER: [Prevod] Sada bih želeo da pogledamo dokument
25 koji ima referencu SITF0018171 do 0018185. Molim prvu stranu.

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 52

1 P. Svedoče, pogledajte potpis na ovoj strani i pogledajmo
2 sada potpis na sledećoj.

3 O. Da. To je moj potpis.

4 P. Na obe strane?

5 O. Na obe strane vidimo moj potpis.

6 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranu čija
7 je referenca na krajevima cifre 85.

8 P. Da li ovde vidimo vaš potpis?

9 O. Da. To je moj potpis.

10 P. Da li je ovo vaš rukopis?

11 O. Da. To je moj rukopis.

12 P. Da li ste vi sačinili ovu potvrdu koju smo videli na dve
13 strane i sada ovde imamo i još jedan izveštaj. Da li ste ga i
14 vi napisali?

15 O. Da. Ja sam sačinio izveštaj, a ja sam sačinio potvrdu o
16 smrti na temelju obdukcionog nalaza.

17 P. Hvala.

18 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se sada na ekranu prikaže
19 dokument koji ima ERN oznaku SPOE00325698 do 00325769 i
20 potrebna mi je strana 706.

21 Časni sude, napominjem da je za ovaj dokument dostavljen
22 zahtev da se doda na spisak dokaznih predloga tužilaštva.

23 P. I kao i ranije svedoče, ja ću vam pokazati strane i
24 zamoliću vas da nam potvrdite da li je to vaš potpis i
25 rukopis. Vidite, ovo je obdukcioni nalaz.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 53

1 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu.

2 P. Dakle, vidimo da je to za predmet FKT20/167BP, uzrok
3 smrti neutvrđen i pogledajmo sada potpis koji se vidi ovde na
4 strani 711, a to je poslednja strana obdukcionog izveštaja
5 koji ste vi napisali u rukopisu je u istom predmetu. Da li
6 ovde vidimo dva puta vaš potpis?

7 O. Da. To je moj potpis i moj rukopis.

8 P. Hvala.

9 GĐA WYLER: [Prevod] Pogledajmo sada stranu 714.

10 P. To je odštampani obdukcioni nalaz u predmetu FKT20/112BP,
11 uzrok smrti neutvrđen. Ovde vidimo jedan potpis i molim
12 sledeću stranu 19.

13 P. To je poslednja strana izveštaja koji je -- gde vidimo
14 vaš rukopis. Da li na obe strane vidimo vaš potpis?

15 O. Da. I to je moj rukopis.

16 P. Hvala.

17 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu čija
18 se referenca završava ciframa 737. Ovo je odštampani
19 obdukcioni nalaz iz jednog drugog predmeta, koji ima broj
20 FKT20/035BP, uzrok smrti neutvrđen.

21 P. I tu imamo potpis. Da li je to vaš potpis na kraju
22 strane?

23 O. Da. To je moj potpis.

24 P. I na strani 49, to je poslednja strana vašeg obdukcionog
25 nalaza koji ste rukom pisali, iz istog predmeta, da li tu

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 54

1 takode vidimo vaš potpis?

2 O. To je moj potpis i to je moj rukopis.

3 GĐA WYLER: [Prevod] I poslednje strane koje bih želela da
4 pogledamo su 755, reč je o odšampanom obdukcionom nalazu iz
5 predmeta FKT20/046BP, uzrok smrti neutvrđen i molim sledeću
6 stranu 65 -- 62 [ispravka prevodioca]. To je poslednja strana
7 izvornog izveštaja u rukopisu iz istog predmeta.

8 P. I pitanje je da li je ovo vaš potpis?

9 O. To je moj potpis i moj rukopis.

10 P. Da li ste vi sačinili četiri izveštaja koja sam vam
11 upravo pokazala?

12 O. Da. Jesam. Ja sam ih napisao.

13 P. I ovo će sada biti poslednji dokument koji želim da se
14 prikaže za sada.

15 GĐA WYLER: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
16 dokument koji ima ERN oznaku SPOE00194606 do 00194608 i
17 konkretno mi treba strana 07. Molim da se 'zumira'. Hvala.

18 P. U ovom izveštaju sa obdukcije vidimo predmet, FKT20.

19 P. To je ista šifra kao i o drugim izveštajima koja sam vam
20 upravo pokazala. Da li se sećate na koju lokaciju se odnosi
21 ova šifra?

22 O. Ne sećam se na koju lokaciju se odnosi.

23 P. Na osnovu informacija koju imamo, ovo je šifra za
24 lokacije koja je korišćena prilikom ekshumacije u pećini u
25 Voljakovu. Da li vam to osvežava pamćenje?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 55

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, molim da koleginica ne
2 svedoči umesto svedoka.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To nije primereni
4 način da se osvežava pamćenje.

5 Vaš prigovor je usvojen.

6 GĐA WYLER: [Prevod]

7 P. Da li se sećate ove obdukcije?

8 O. Ne. Ova obdukcija je izvršena u decembru 2004, pre 20
9 godina.

10 P. Da li ste radili na pregledu ostataka, posmrtnih ostataka
11 iz pećine u Voljaku?

12 O. U Volujaku [kao što je prevedeno]. Ne sećam se koji se
13 odeljci izveštaja odnose na posmrtno ostatke pacijenata koje
14 su arheolozi iskopali na različitim mestima. Ne znam koji su
15 posmrtni ostaci sa kog mesta. Jednostavno se toga ne sećam.

16 P. Ovi događaji su se odavno odigrali. Vi ste sproveli
17 stotine obdukcija tokom svoje karijere, koliko ja shvatam.

18 O. Mogu li da vas zamolim da preformulišete pitanje?

19 P. Kako da ne. Da li ste tokom svoje karijere sproveli
20 stotine obdukcija?

21 O. Tokom rada u svojoj zemlji u Poljskoj, obavljao sam
22 obdukcije ljudi koji su preuranjeno izgubili život, a radio
23 sam i na antropološkim slučajevima, ali ne mogu da vam kažem
24 koliki je bio broj takvih obdukcija, svakako ih je bilo mnogo,
25 a takođe sam obavio veliki broj obdukcija i kada sam radio za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 56

1 potrebe međunarodnih misija, ali ne mogu da vam navedem tačan
2 broj.

3 P. Da li se možda iz tog razloga ne sećate ove konkretne
4 obdukcije?

5 GĐA ROWAN: [Prevod] Sugestivno pitanje, časni sude.
6 Prigovor.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
8 prihvata.

9 GĐA WYLER: [Prevod]

10 P. Ovaj izveštaj nosi datum 25. januar pri dnu stranice. No,
11 da li je tačno da je sama obdukcija izvršena 8. decembra 2004.

12 O. U gornjem desnom uglu, vidite datum, 8. decembar 2004.
13 Obično se tu navodio datum kada smo obavljali obdukcije. Ispod
14 toga, vidite moje ime, tu nema potpisa, a datum je 25. januar
15 2005. godine.

16 P. Shodno vašoj radnoj biografije, vi ste i 2004. i 2005.
17 godine radili na Kosovu. Da li je to tačno?

18 O. U to vreme, radio sam za misiju Ujedinjenih nacija na
19 Kosovu.

20 P. Hvala. Moje poslednje pitanje za vas za sada, svedoče,
21 možete li da nam objasnite, šta je to povreda u vidu
22 ključaonice?

23 O. U uobičajenim slučajevima, taj izraz se koristi kako bi
24 se opisale strelne rane nanesene u predelu lobanje i to pod
25 uglom od 90 stepeni, dakle upravno na kost lobanje. U pitanju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Ispituje gđa Wyler

Strana 57

1 je rupa koja nastane, koja je okruglog oblika, koja sa gornje
2 strane ima još jedan zaobljeni deo, međutim, ako metak prodre
3 u lobanju pod određenim uglom, međutim lobanja ima određenu
4 širinu i ima određene slojeve, tako da ako metak prodre u
5 lobanju pod određenim uglom, unutrašnji sloj lobanje otpadne i
6 dolazi do proširenja koje prati smer, odn. putanju ulaska
7 metka u lobanju i zbog toga, nastaje povreda koja liči na
8 ključaonicu po svom izgledu i zbog toga se takve ozlede
9 nazivaju ozledama u vidu ključionice [sic].

10 P. Rekli ste, da bi došlo do takve povrede, metak mora da
11 pogodi lobanju pod određenim uglom. Možete li da precitarite
12 [sic] o kakvom je uglu reč?

13 O. U pitanju je tup ugao koji može biti manji ili veći, ali
14 je obično tup ugao manji od 45 stepeni. Povezan je sa mestom
15 na koje dolazi do ulaska metka u lobanju pod tupim uglom.
16 Obično je to slučaj.

17 P. U zapisniku, u 19. redu, na strani 54 se govori o uglu
18 koji je manji od 45 posto. Da razjasnimo, da li ste baš
19 govorili o procentima, ili ste mislili na neku drugu meru i da
20 li ste naveli tačan broj. Možete li još jednom da objavite,
21 pod kakvim uglom metak mora da prodre u lobanju, da bi se
22 nanesena ozleda, nazivala ozledom u vidu ključaonice?

23 O. Pa, može biti ugao od 45 stepeni, 50 stepeni, nekad i
24 manje od 45 stepeni. Ukoliko ugao nije oštar, onda može da se
25 proizvede ozleda koja se naziva izduženom ključaonicom. Dakle,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 58

1 dolazi do rane u obliku izduženog -- izdužene ključaonice i to
2 je slučaj ukoliko je rana tangencionalna.

3 GĐA WYLER: [Prevod] Opet nam u zapisniku piše nešto što
4 mislim da treba razjasniti. Ovde se govori o četiri do pet,
5 ali ja sam u prevodu čula 45. Da li je to tačan broj i drugo,
6 čula sam da se koristi izraz procenti. Da li je to tačan izraz
7 ili treba neki drugih izraz da se upotrebi.

8 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci iz poljske kabine:
9 Trebalo bi da se govori o pet stepeni, odn. izvorno je na
10 poljskom rečeno 40 -- ugao od 45 stepeni.

11 GĐA WYLER: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja, časni
12 sude.

13 SVEDOK: [Prevod] Dakle, u -- govorimo o manje ili više,
14 45 stepeni.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofona]. Hoće li odbrana sada da počne?

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Da. Hvala, časni sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite.

19 Unakrsno ispituje gđa Rowan:

20 P. Dobar dan, doktore. Od vas je u ovom predmetu traženo da
21 pregledate preko 50 obdukcioničkih izveštaja, tako da imamo da
22 obradimo veliki broj materijala. Nadam se da ćete nam pomoći
23 da razjasnimo jedan broj pitanja, ali nemam nameru jako dugo
24 da vas ispitujem.

25 Za početak, da li se slažete, da kada se vrši obdukcija,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 59

1 na skeletizovanim posmrtnim ostacima, ima više ograničenja,
2 neko kada se obdukcija vrši na svežim leševima sa netaknutim
3 mekim tkivima?

4 O. Mi smo u mrtvačnici dobijali tela u plastičnim vrećama.
5 Stanje u kojem su se nalazila ta tela, bilo je različito od
6 jednog do drugog slučaja, a isto važi i za podatke opšte
7 prirode. Govorim o stepenu raspadanja i promena koje su
8 nastale *post mortem*. Informacije opšte prirode s tim u vezi,
9 obično se navade [sic] -- na prvoj strani izveštaja. Tu se
10 opisuje stanje u kojem je bilo telo dostavljeno u mrtvačnicu.

11 P. Upravo tako. I vi ste to i naveli u svojim izveštajima.
12 Ali, ja bih želela da razjasnimo jednu opštu tezu, da li je za
13 patologe teže kada rade sa skeletizovanim posmrtnim ostacima,
14 nego kada rade na telima koja i dalje imaju meka tkiva? Da li
15 sam u pravu kada kažem da je teže raditi na skeletizovanim
16 posmrtnim ostacima?

17 O. To je tačno. U brojnim slučajevima koji se obrađuju u mom
18 izveštaju, konačni zaključak je, da usled truljenja do kojeg
19 je došlo *post mortem*, ne mogu da se ocene potvrde mekih tkiva,
20 koje mogu biti posledica bolesti ili traume. Govorimo o
21 unutrašnjim organima. To znači da se moji zaključci u takvim
22 slučajevima zasnivaju isključivo na analizi skeletizovanih
23 posmrtnih ostataka. I vi ste u pravu kada kažete, da to jeste
24 teže. To ograničava mogući opseg rada.

25 P. U nekim slučajevima, vi niste dobili ni kompletne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 60

1 skeletne posmrtno ostatke, već samo jedan deo, odn. svega
2 nekoliko kostiju, da li je to tačno?

3 O. Kada bih video na svom stolu plastičnu vreću sa delom
4 pacijenta, nikada nisam znao šta ću unutra zateći. Ponekad su
5 u pitanju bili samo odlomci kostiju, ili nekad se događalo da
6 to bude samo jedan broj kostiju, a nekad se događalo da se u
7 vreći nalazilo i celokupno telo pacijenta i to se obično
8 navodi u izveštaju. Da li je skelet kompletan ili nije. U
9 brojnim slučajevima sam dobio samo komadiće kostiju.

10 P. Da. I približno u 26 slučajeva, dakle nešto u slučaju
11 nešto manje od polovine obdukcija [sic] koje ste obavili, vi
12 ste zaključili da se uzrok smrti ne može utvrditi?

13 O. U jednom broju svojih izveštaja, morao sam da radim samo
14 sa jednom kosti, pa šta možemo da kažemo, ako imamo uvid u
15 samo jednu kost.

16 P. Upravo tako. U datim okolnostima imali ste ograničeni
17 materijal i u datim okolnostima, imajući u vidu vaša stručna
18 saznanja odn. znanja, niste bili Kadri da izvedete zaključak u
19 pogledu uzroka smrti?

20 O. Pa, bez uvida u celokupni skelet i na osnovu samo jedne
21 kosti ili komada kosti, nisam mogao da utvrdim šta je uzrok
22 smrti.

23 P. Postavila bih vam sad jedan broj pitanja o obdukcijama
24 koje ste izvršili 2005. godine da li se sećate da vam se u
25 maju 2000 -- da su vam se u maju 2005. godine, pridružila

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 61

1 dvojica srpskih profesora u radu na nizu obdukcija. U pitanju
2 su bili profesor Vujadin [prevodilac nije shvatio imena, odn.
3 nije shvatio prvo prezime, a ime i prezime drugog profesora iz
4 Srbije jeste Slaviša Dobričanin]. Povremeno su dolazili
5 posmatrači iz Srbije, profesor Ostavić, njega ste već
6 pomenuli, u svakom slučaju, tu su bila dvojica srpskih
7 patologa.

8 GĐA ROWAN: [Prevod] Želela bih da prikažem jedan od
9 takvih obdukcionih izveštaja. Molim da se na ekranu predoči
10 dokument sa oznakama SPOE00068515 do 00068520.

11 P. Sada ćemo na ekranu prikazati jednu -- jedan od
12 obdukcionih izveštaja iz predmetnog vremena, pojaviće se na
13 ekranu za koji trenutak. Ovde vidimo da se obdukcija odnosi na
14 jedno lice, čije ime neću naglas izgovarati.

15 Molim da se sada prikaže stranica koja se završava
16 ciframa 519.

17 P. Doktore, vidimo vaše beleške u vrhu stranice. Vi ste ovo
18 uzgred već ranije napomenuli, no želela bih da to sada
19 potvrdimo. Vidimo da ovde piše:

20 "Srpski profesori prate obdukciju..."

21 I vidimo njihova imena. Vidite li to? Samo da to
22 potvrdimo radi zapisnika.

23 O. To su imena dvojica srpskih profesora, koji su vrlo često
24 bili posmatrači, dok su se obavljale obdukcije. I njihova
25 imena se pominju u ovom izveštaju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 62

1 P. Možda se to podrazumeva imajući u vidu vaš odgovor, no ja
2 bih želela da mi bliže utvrdimo kakvu su oni ulogu obavljali.
3 Da li je tačno da su oni jednostavno posmatrali rad koji vi
4 obavljate, a da ste vi obavljali obdukciju. Dakle, oni su vas
5 samo posmatrali kao što to ovde piše?

6 O. Uopšte uzev, da. To je tačno.

7 P. Vi ste napomenuli da su oni prisutni tokom velikog broja
8 obdukcija tokom ovog vremenskog perioda. Treba li da smatramo
9 da je tačno, da svaki put kad se navodi da su i oni bili među
10 prisutnima, to znači da su oni jednostavno pratili obdukciju?

11 O. Uopšte uzev, to je tačno.

12 P. Dakle, nalazi i zaključci u obdukcionim zaključcima, to
13 su vaši nalazi i zaključci. Da li je to tačno?

14 O. Da, tako je. To su moji zaključci.

15 P. Hvala. Sada bih želela da pređemo na jedan drugi izveštaj
16 koji ste pripremili. Nadam se da ćete nam pomoći da razjasnimo
17 još jedno pitanje.

18 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se sada na ekranu prikaže
19 dokument sa oznakom SPOE00208422 do 00208440.

20 P. Vidite ime lica nad kojim se vrši obdukcija po srediti
21 stranice, kako biste imali uvid u to o kojem pokojniku
22 govorimo.

23 GĐA ROWAN: [Prevod] A molim da se sada prikaže stranica
24 koja se završava ciframa 438. Hvala.

25 P. Prepoznajete li ovaj izveštaj. Da li je to jedan od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 63

1 izveštaja koji ste vi sastavili, obdukcioni izveštaja? Vidimo
2 vaš potpis u dnu stranice.

3 O. Potpis jeste moj, ali smem li molim vas da pročitam ovaj
4 izveštaj? Da, to je moj potpis.

5 P. Hvala. Možemo li zajedno da pogledamo šta piše u prvom
6 redu. Vidimo da ste zabeležili da ovde radite na:

7 "Potpuno skeletizovanoj razglavljenoj, odn. razglobljenoj
8 [kao što je prevedeno] kolekciji kostiju, koje potiču od
9 najmanje šest odraslih lica."

10 Vidite li to?

11 O. Da. To vidim.

12 P. Dakle, koliko mi shvatimo [kao što je prevedeno] tog dana
13 je vama na sto postavljena vreća sa posmrtnim ostacima
14 najmanje šest lica?

15 O. Da, tako piše u izveštaju.

16 P. I vidimo da se ovde napominje da su tokom obdukcije uze -
17 - da je tokom obdukcije uzeto 47 različitih DNK uzoraka iz
18 kostiju, kako bi ti uzorci bili postali [sic] na testiranje.
19 Da li je to tačno?

20 O. Da. Tako piše u izveštaju.

21 P. Možemo li dakle da pretpostavimo, da u vreme kada ste
22 izvršili ovu obdukciju, vi niste znali, niti je iko mogao da
23 zna, čiji su to posmrtni ostaci?

24 O. Pa, jedino što mogu da kažem jeste da su to bili ljudski
25 posmrtni ostaci.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 64

1 P. Ako pogledamo nešto niže, vidimo rečenicu koja počinje
2 rečima "desna skapula". Tu piše:

3 "Desna skapula iz koje je pribavljen uzorak DNK, pokazuje
4 povredu podudarnom sa stelnom ranom. (Uzorak DNK broj 47)".

5 Da li je to tačno?

6 O. Tako piše u izveštaju.

7 P. A, ispod toga piše:

8 "Ostale kosti ne pokazuju jasne tragove povreda nanesenih
9 *ante mortem*." Je li tako?

10 O. To znači, da na posmrtnim ostacima koje smo izučavali,
11 nismo videli tragove povreda koji bi ukazali na uzrok smrti.

12 P. Da. Ali, mi vidimo da je ovde naveden uzrok smrti za ono
13 lice gde je uzet DNK uzorak 47, strelna rana u pregledu grudi.
14 To je utvrđeno, a za ostalo se navodi, nije utvrđen uzrok
15 smrti. Da li je to tačno?

16 O. Uzrok koji se navodi, uzrok smrti, odnosi se samo na taj
17 jedan konkretni slučaj.

18 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu iz
19 istog dokumenta koji se završava ciframa 437.

20 P. Imajte na umu svedoke -- svedoče, da smo videli ime
21 pojedinca, kada smo prikazali prvu stranu dokumenta. Opet
22 vidimo da se navodi ime istog pojedinca. Vidimo ovde potvrdu o
23 smrti tog pojedinca, a u rubrici uzrok smrti navodi se da
24 uzrok smrti nije utvrđen, je li tako?

25 O. Tako piše.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 65

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Možemo ovaj dokument da ostavimo na
2 levoj ili desnoj strani ekrana, a molim da se istovremeno
3 prikaže i dokument sa oznakom SITF000180714 do 000180738.

4 P. Svedoče, sada ćemo prikazati iskaz antropologa Nicka
5 Baraybara. Da li ste vi sa tim licem sarađivali dok ste bili
6 na Kosovu?

7 O. Govorite o Baraybaru? Da.

8 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, nisam čula prevod ovog
9 poslednjeg odgovora.

10 SVEDOK: [Prevod] Da. Jose Pablo Baraybar. On je bio moj
11 šef.

12 GĐA ROWAN: [Prevod]

13 P. Videćete ovde u dokumentu u pretposlednjem redu, da se
14 kaže da je Pablo Jose odn. Jose Pablo Baraybar svedočio u
15 jednom postupku pred kosovskim sudom u decembru 2005, samo da
16 znate o čemu ovde govorimo, a sada molim da pređemo na
17 stranicu koja se završava ciframa 719.

18 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se prikaže donji deo
19 stranice. Odlično, Hvala i molim da se to malo i uveća, kako
20 bi [kao što je prevedeno] svedoku biti lakše da pročita, a
21 istovremeno da vidimo i pitanje i odgovor na ekranu. Hvala.

22 P. Svedoče, vidite li pitanje koje postavljala tužilac.

23 "Da razgovaramo o vašem prvom izveštaju koje se odnosi na
24 lice..."

25 I onda imenuje lice koje se pominje i na ovom drugom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 66

1 dokumentu sa desne strane ekrana. Da li je to tačno? Mada, na
2 ovoj drugoj stranici fali jedno slovo H.

3 O. Da.

4 P. Ja ću vam pročitati kako je glasio njegov iskaz u odnosu
5 na ove uzorke od maločas. On kaže sledeće:

6 "Posmrtni ostaci tog lica izvorno su pronađeni na [BRISANO]
7 [BRISANO], tokom ekshumacije koju je MKSJ izvršio
8 2000. godine. U vreme ekshumacije, MKSJ nije znao kome
9 pripadaju ostaci u toj vreći. Oni su u svom registratoru
10 zabeležili da su pronašli plastičnu vreću sa posmrtnim
11 ostacima najmanje pet ljudi, a da su posmrtni ostaci prethodno
12 već bili predmeto obdukcije i da su neke od kostiju ukazivale
13 na rane od metaka. Ti posmrtni ostaci ponovo su sahranjeni. U
14 to vreme nisu identifikovani, pa su ponovo ekshumirani 2003.
15 Pošto je pronađena ista veća sa kostima, bilo je neophodno
16 utvrditi kome te kosti pri -- pripadaju. To se zove
17 utvrđivanje minimalnog broja pojedinaca, odn. trebalo je
18 prebrojati koliko tu ljudi ima, na primer, ukoliko ima šest
19 levih noga [kao što je prevedeno], to ukazuje na to da je u
20 pitanju šest ljudi. Zaključili smo da ima najmanje šest ljudi
21 u toj vreći, tako da kako bismo povezali međusobno te kosti.

22 ...pokupili smo 47 DNK uzoraka, kako bismo znali da li na
23 primer ukrinoga [sic] -- pripadaju istom pojedincu. Međutim,
24 takođe smo uzeli uzorke i iz nivoa skapule, odn. desnog ramena
25 kosti u desnog ramena, zato što smo među tim kostima pronašli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 67

1 jednu takvu kost sa ranom od metka, a takva rana se
2 klasifikuje kao smrtonosna rana, jer ukoliko je neko pogođen
3 kroz skapulu, onda je vrlo verovatno da će metak proći i kroz
4 pluća i pokidati arterije koje se tu nalaze."

5 Da se tu zaustavimo za trenutak. Da li se slažete, da je
6 to ona ozleda ramene kosti koja se pominje i u vašem
7 izveštaju?

8 O. Da. Izveštaj na to ukazuje.

9 P. Antropolog dalje u svom iskazu kaže

10 "Dobili smo DNK rezultate koji uspostavljaju vezu između
11 tih 47 uzoraka OVK sa g. [BRISANO], u stvari šest -- sedam od
12 47 ukupno pripadalo je gospodinu, tom datom čoveku --
13 [ispravka prevodioca], kako biste imali neku predstavu o tome
14 kako smo uspostavili vezu.

15 Važno je reći da je samo jedna kost ukazivala na ranu. To
16 je bila ramena kost, a ostale kosti tog lica ne ukazuju na
17 povrede i zbog toga se uzrok smrti ne može utvrditi, jer ova
18 skapula nije mogla da se poveže ni sa jednim konkretnim
19 licem." Vidite li gde to piše?

20 O. Ja ovo nisam shvatio.

21 P. Dobro. Možda da ponovo to obradimo. Možete li da čitate
22 na engleskom jeziku. Pretpostavljam da možete, pošto su
23 izveštaji na engleskom.

24 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodioca: odgovor svedoka
25 se ne čuje, pošto branilac i dalje govori.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 68

1 GĐA ROWAN: [Prevod]

2 P. Molim vas da pročitate šta piše u tom poslednjem pasusu u
3 sebi, da to razmotrite, pa ćemo ponovo razgovarati.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dok to čekamo, kako
5 bi bilo da malo usporite, pošto govorite u glas oboje?

6 GĐA ROWAN: [Prevod]

7 P. Doktore, možda bih to ovako mogla da formulišem. U vašem
8 izveštaju utvrđeno je, da jedina kost na kojoj postoji povreda
9 koja je mogla izazvati smrt, da je ta kost scapula?

10 O. Scapula.

11 P. U vreme kada ste izvršili obdukciju nije bilo poznato,
12 kome ta scapula pripada, je li to tačno?

13 O. Tačno.

14 P. Ni jedna od drugih kostiju nije imala povredu koja bi --
15 za koju bi se moglo reći da je izazvala smrt, je li tako?

16 O. Da. Tako je zaključeno u izaveštaju.

17 P. Ono što ovde imamo su neke dodatne informacije koje je
18 Baraybar naveo kao dokaze, gde on kaže da je izvršeno
19 testiranje DNK i da je 7 od 47 uzoraka povezano sa licem čije
20 je ime ovde navedeno, je li tako? Vidite gde to kažem? U
21 drugom redu, drugog paragrafa?

22 O. Da, vidim to.

23 P. Slažete li se sa mnom, da se iz toga može zaključiti, da
24 se neke od kostiju na osnovu DNK analize, povezane sa ovim
25 licem, odn. utvrđeno je da njemu pripadaju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 69

1 O. Da. Tako stoji u izveštaju.

2 P. Ali, u poslednjem redu, on pominje:

3 "Scapulu, da ta scapula, jedina kost na kojoj je vidljiva
4 povreda, ne može da se poveže ni sa jednim konkretnim licem."

5 Vidite li to?

6 O. Da, vidim i to.

7 P. Ako se sada vratimo na ovu potvrdu sa desne strane, da li
8 ima smisla da ako scapula ne pripada ovom čoveku, onda ne
9 znamo šta je uzrok njegove smrti, pošto to nije njegova
10 scapula?

11 O. Da li je DNK omogućila da se utvrdi čija je to scapula?

12 P. Doktore, kao što možete da vidite s leve strane, jedina
13 informacija koju imamo na osnovu izveštaja doktora Baraybara,
14 jeste da ta scapula nije mogla da se poveže ni sa jednim
15 licem, tako da je on 2005. razumeo da u tom trenutku, ne mogu
16 da povežu tu kost ni sa jednim konkretnim licem, ali ono što
17 znamo, jeste da se ona ne može povezati sa čovekom koga vidimo
18 sa desne strane, barem sudeći po ovim dokazima, slažete li se?

19 O. Uzeti su uzorci DNK iz te scapule. Čija je to onda
20 scapula?

21 P. Pa, doktore, to pitanje je ostalo bez odgovora, ali ja
22 vas pitam za ovog čoveka. Ne interesuje me čija bi to kost
23 mogla da bude, samo želim da se bavimo ovim čovekom s desne
24 strane. Da li se slažete da, s obzirom da ta kost nije
25 njegova, da se može reći da uzrok njegove smrti nije utvrđen?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 70

1 O. Odgovor na to mogao bi da se da tek posle analize
2 rezultata DNK, odn. posle ispitivanja DNK.

3 P. Svedoče, hoćete li da kažete, da ne prihvatate ovaj iskaz
4 doktora Baraybara, koji sam vam sada pročitala, odn. koji smo
5 zajedno pročitali, da ne prihvatate njegov iskaz o tome kakvi
6 su bili rezultati DNK analize?

7 O. Mogu li da vidim izveštaj, kao i analizu DNK uzoraka iz
8 skapule? Sudeći po ovom mom izveštaju, zaključak glasi da je
9 uzet uzorak DNK.

10 P. Možda da razmotrimo sledeću propoziciju. Jedina
11 smrtonosna povreda koju ste identifikovali u ovoj grupi
12 kostiju, bila je povreda naneta scapuli. Je li to tačno?

13 O. Da. To je zaključak iz mog izveštaja.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako bismo mogli samo malo da uvećamo
15 dokument sa desne strane, odn. da malo podignemo. Sad malo da
16 spustimo, ne da promenimo stranu, nego da vidimo istu ovu
17 stranu, ali ovaj deo koji je pri dnu. Hvala.

18 P. Ovaj dokument vam je pokazan kada ste imali pripremni
19 razgovora sa tužilaštvom. Da li se sećate toga doktore?

20 O. Da, sećam se.

21 P. I primetili ste da ovaj potpis koji stoji na toj strani
22 nije vaš potpis, je li tako?

23 O. To nije moj potpis.

24 P. A, niste bili u mogućnosti da objasnite zašto je to neko
25 potpisao u vaše ime, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 71

1 O. Nisam u mogućnosti da odgovorim na to pitanje.

2 P. Ne sećate se da ste ovlastili nekoga, ili zamolili nekoga
3 da to potpiše u vaše ime?

4 O. Ne. Ne sećam se.

5 GĐA ROWAN: [Prevod] Zamoliću da onda pogledamo druge
6 dokumente i da na ekranu prikažemo dokument sa oznakom IT-03-
7 66 P28.

8 P. Doktore i ovo je dokument koji vam je pokazan prilikom
9 pripremnog razgovora. Da li se sećate da ste imali prilike da
10 ga vidite.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako bismo mogli malo da smanjimo i da
12 vidimo dno strane?

13 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, to je moj potpis.

14 P. Da li je tačno da ste tužilaštvu za ovaj dokument kazali,
15 da se čini da ste ga vi potpisali u ime doktorke Marcello i da
16 po tome izgleda najverovatnije da je ona uradila obdukciju, a
17 da ste vi potpisali ovu potvrdu o smrti u njeno ime. To ste
18 rekli tužilaštvu na pripremnom razgovoru, je li tako?

19 O. Da. Izgleda da je tako.

20 P. A, da li je tačno, da se vi danas više ne sećate tog
21 konkretnog slučaja?

22 O. Ne. Ja se ne sećam okolnosti u vezi sa tim slučajem.

23 P. Dakle, vi niste u mogućnosti da objasnite zašto ste to
24 potpisali u njeno ime i da li ste na bilo koji način
25 učestvovali u toj obdukciji ili niste?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 72

1 O. Ne mogu da odgovorim na to pitanje.

2 P. Da li bi se onda moglo reći, da ste vi to potpisali u
3 njeno ime, a da ako je ona obavila tu obdukciju, da ste vi sa
4 poverenjem prihvatili njene nalaze i zaključak i u njeno ime
5 potpisali ovu potvrdu o smrti?

6 O. Imao sam poverenja u zaključke koje je izveo doktor
7 sudske medicine koji je obavio ovu obdukciju.

8 P. Hvala.

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Zamoliću da sada vidimo dokument sa
10 oznakom SITF00030155 do 00030184 RED2.

11 P. Doktore, možete da vidite početak jednog izveštaja o
12 obdukciji. U pitanju je dokument koji je pisan rukom. Je li
13 tako?

14 O. Da. To je rukom pisano, ali to nije moj rukopis.

15 P. Da. U pitanju je obdukcija koju je izvršio doktor Ong. Da
16 li se slažete sa mnom?

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Možda, ako bismo mogli da prikažemo
18 stranu koja se završava brojem 0159.

19 P. Evo, ovde vidimo sažetak tog izveštaja, gde je doktor Ong
20 to trebalo da potpiše. Tu se vidi njegovo ime na kraju
21 izveštaja. Vidite li to pri dnu strane?

22 O. Datum je 25. jun.

23 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se preklapaju. Prevodioci
24 nisu bili u mogućnosti da čuju pitanje odbrane.

25 GĐA ROWAN: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 73

1 O. O-n-g.

2 P. Slažete li se da se može pretpostaviti, da s obzirom da
3 sažetak glasi na njegovo ime, da je verovatno da je on lice
4 koje je obavilo tu obdukciju?

5 O. Pa, sudeći po ovom izveštaju, reklo bi se da sledi takav
6 zaključak.

7 P. Poznato nam je da to nije vaš izveštaj, a da vi ne
8 prepoznajete ni rukopis, može li se tako reći?

9 O. Da, to je tačno.

10 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da prikažemo stranu koja se
11 završava brojem 0181, da malo umanjimo, prikažemo ovaj deo
12 koji je pri dnu strane. Da li ovde na ovoj potvrdi o smrti,
13 možemo da vidimo vaš potpis?

14 O. Da. To je datum 2002, i to jeste moj potpis.

15 P. Da li bi se onda moglo pretpostaviti slično, kao u
16 slučaju one prethodne obdukcije koje ste gledale, da ste vi
17 verovatno pregladali izveštaj svog kolege doktora Onga, da ste
18 se oslonili na njegove zaključke i nalaz, odn. imali u njih
19 poverenja, i da ste na osnovu toga potpisali ovu potvrdu o
20 smrti. Da li bi se moglo oceniti da se to verovatno tako
21 odigralo?

22 O. Da. To bi se moglo tako opisati.

23 P. Hvala.

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim sada dokument sa oznakom
25 SITF00169843 do 00169851 RED.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 74

1 P. Da li vidite lice koje je navedeno pri vrhu strane. Radi
2 se o ispitivanju koje je izvršilo to lice.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim stranu koja se završava brojem
4 9849.

5 P. Vidimo da su ovde neki inicijali. Da li je to vaš
6 rukopis ili je neko stavio inicijale u vaše ime?

7 O. Da. To je moj rukopis.

8 P. Mi vidimo da ste vi naveli da je uzrok smrti strelna rana
9 na glavi i druga na grudima. Da li je to tačno? To je navedeno
10 negde na sredini strane.

11 O. Glava i grudi, da. Tako stoji u izveštaju.

12 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da spustimo i pređemo na
13 sledeću stranu gde je sam izveštaj sa obdukcije i da prikažemo
14 donji deo strane gde je nalaz.

15 P. Videćete pri dnu strane doktore, da pominjete da je
16 povreda naneta rebrima sa leve strane:

17 "I vidljiva je na rebrima 6, 7, 8, 9, 10 i 11 --
18 i da je -- da ta povreda odgovara strelnoj povredi."

19 Vidite li taj deo?

20 O. Odgovara? Da, da. Vidim to na ovoj strani.

21 P. Tačno je zar ne, da je nekoliko rebara oštećeno, kada je
22 naneta ta povreda koju ste mogli da zapazite, je l' tako?

23 O. Sudeći po opisu, opis navodi na zaključak da su povrede
24 rebara bile izazvane pucnjem tangencijalno ispaljenim u odnosu
25 na trup, pri čemu su povređena rebra.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 75

1 P. Svedoče, moje pitanje odnosi se na to, da je više rebara
2 oštećeno u ovom slučaju prilikom nanošenja te povrede. Je li
3 to tačno?

4 O. U izveštaju stoji zaključak da je šest rebara sa leve
5 strane pretrpelo oštećenja.

6 P. Kao što ste u poslednjem redu naveli, to je površina od
7 oko desetak santimetara. Je li to tačno?

8 O. Povrede su na nekih 6 do 10 santimetara od kičme.

9 P. U izveštaju, vi napominjete da se povreda poklapa, odn.
10 odgovara povredi izazvanoj pucanjem iz vatrenog oružja. To je
11 bio vaš zaključak, zar ne?

12 O. Da. To odgovara povredi izazvanoj pucnjem iz vatrenog
13 oružja.

14 P. Slažete li se da s obzirom da se to poklapa sa time, da
15 ipak nije moguće u potpunosti isključiti mogućnost da su te
16 povrede nanete udarom tupog oružja?

17 O. U izveštaju, ja sam napisao pucanj iz vatrenog oružja,
18 verovatno tangencijalni. Dakle, povrede odgovaraju rani
19 nanetoj iz vatrenog oružja i to tangencijalnim pucnjem koji je
20 ošteti rebra, odn. izazvao povredu rebara.

21 P. Da bi sve bilo jasno, ja ne osporavam da su te povrede
22 nešto što odgovara rani nanetoj vatrenim oružjem, kao što ste
23 vi opisali, ja vas samo pitam, da li biste se složili, ne --
24 da pored toga, nije sasvim moguće isključiti da su te povrede
25 nastale usled delovanja tupe sile. Da se to kao alternativa ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 76

1 može isključiti.

2 O. Pa, verovatnije je da je u pitanju bila povreda naneta
3 pucnjem iz vatrenog oružja.

4 P. Da, svedoče. To je naravno vaš nalaz, ali samo jasnoće
5 radi, kao uzrok se ne može isključiti ni delovanje tupe sile
6 odn. udarci tupim predmetom?

7 O. Pa, vrlo je malo verovatno da su ovakve povrede mogle da
8 budu nanete na neki drugi način, a ne pucnjem iz vatrenog
9 oružja.

10 GĐA ROWAN: [Prevod] Zamoliću da sada pogledamo dokument
11 sa oznakom SITF -- izvinjavam se. Prvo ću navesti ceo niz
12 brojeva. SITF0019793 do 810.

13 P. Doktore, na ekranu će se sada uskoro pokazati fotografije
14 koje ste pogledali zajedno sa tužiocem

15 GĐA ROWAN: [Prevod] I molim stranu koja se završava
16 brojem 798. Hvala.

17 P. Da li se sećate da ste ovo već imali prilike da vidite
18 ranije danas?

19 O. Ova fotografija snimljena je tokom ispitivanja
20 preminulog.

21 P. Da. A, vi ste ranije tokom svog svedočenja rekli tužiocu
22 da su ovi ožiljci koje ovde vidimo, po vašim rečima, možda
23 bili izazvani gašenjem cigareta, odn. paljenjem kože
24 cigaretom. Je li to tačno?

25 O. Pa, uzrok tih povreda, mogao bi da bude ovaj ili onaj,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 77

- 1 moglo bi da -- mogli bi da budu razni uzroci, a jedan od
2 mogućih je paljenje cigaretom, pa bi to mogle biti posledice.
- 3 P. Da li se slažete sa mnom da je tipično da kada se vide
4 povrede izazvane opekotine vrhom upaljene cigarete, da na koži
5 ostaju ožiljci u obliku kratera.
- 6 O. To je tačno, međutim, ove povrede i opekotine koje
7 nastaju delovanjem upaljene cigarete, ponekad izazivaju
8 infekciju, a onda ožiljci imaju veći i nepravilan oblik. Šta
9 se u ovom slučaju desilo, identifikovani su ožiljci, a moguće
10 je da su oni nastali zbog nanošenja te vrste povreda, ali da
11 li je tačno da se vi slažete sa propozicijom da se u tipičnim
12 okolnostima može očekivati da se pronađu ožiljci slični
13 kraterima, koji su naneti vrhom upaljene cigarete, naravno u
14 nekim okolnostima postoje i drugačije vrste ožiljaka?
- 15 O. Pa, da, ukoliko ne usledi nikakva infekcija ili
16 zapaljenje.
- 17 P. Slažete li se da na licu koje ste pregledali, niste
18 pronašli ožiljke u obliku kratera?
- 19 O. Pa, otkrio sam takve ožiljke, kakvi se vide na ovoj
20 fotografiji i to je uneto i u izveštaj. Tako je to tamo i
21 opisano.
- 22 P. Molim vas, potvrdite mi samo za zapisnik, da li je vaš
23 odgovor u stvari odričan, da niste pronašli takve ožiljke
24 kakve sam pomenula?
- 25 O. Pa, kad se nekom nanesu opekotine vrhom upaljene cigarete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 78

1 i ako posle toga usledi zapaljenje, onda ožiljci obično imaju
2 nepravilan oblik, baš kao ovi koji se vide na slici. Ja znam
3 na osnovu svog iskustva da opekotine zarastaju na različite
4 načine, a naročito opekotine nanete vrhom upaljene cigarete.
5 P. Hvala.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Pre pauze za ručak ću zamoliti da
7 pogledamo još jedan dokument sa oznakom SITF00175086 do
8 SITF00175147.

9 P. Doktore, u pitanju je obdukcija u vezi sa kojom su vam
10 ranije već postavljena neka pitanja.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Iz tog dokumenta ću zamoliti da
12 vidimo stranu pod brojem 5104.

13 P. Doktore, ovo je obdukcija koju je izvela doktorka
14 Francmann, ili Frankmann [kao što je izgovoreno]. Da li se
15 sećate da su vas o tome ranije nešto pitali?

16 O. Da. Sećam se.

17 P. Samo da razjasnimo vaš stav u vezi sa ovom obdukcijom. Vi
18 se danas više te konkretne obdukcije ne sećate. Je li tako?

19 Čini mi se da nismo čuli prevod vašeg odgovora na moje
20 poslednje pitanje, pa ću ga ponoviti.

21 Samo da nam razjasnite doktore, vi se danas više ne
22 sećate te konkretne obdukcije, zar ne?

23 O. Ne sećam se detaljno ove obdukcije.

24 P. Kao što ste objasnili tužilaštvu, ranije danas, vi se
25 sećate da ste prisustvovali tokom većine, odn. skoro svih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 79

1 obdukcija koje je radila doktorica Francmann, ali niste sigurni
2 da li ste bili prisutni baš tokom izvođenja ove obdukcije.

3 Može li se tako reći?

4 O. Pa, dok sam radio za tu organizaciju, obično sam bio
5 prisutan u mrtvačnici tokom većine obdukcija koje su tamo
6 obavljene.

7 P. Naravno. Najčešće ste bili tamo i svakako ste bili
8 prisutni tokom većine obdukcija koje je ona obavila, ali danas
9 niste više sigurni, da li ste baš prisustvovali ovoj
10 konkretnoj obdukciji. Je li tako?

11 GĐA WYLER: [Prevod] To pitanje je već postavljeno i na
12 njega odgovoreno, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok može da
14 odgovori.

15 Izvolite.

16 PREVODILAC: [Prevod] Svedok je odgovorio na poljskom.
17 Prevodioci nisu čuli prevod na engleski.

18 GĐA ROWAN: [Prevod] Nisam čula prevod.

19 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se ove konkretne obdukcije.

20 GĐA ROWAN: [Prevod]

21 P. Prema tome doktore, da li bi se moglo reći da kada ste
22 svedočili o ovoj obdukciji koja je obavljena na Kosovu u
23 prošlosti i kada ste danas o tome svedočili, ono što nam vi
24 navodite je vaša analiza veštaka iz te obdukcije koju vi
25 dajete na osnovu onoga što možete tu da pročitate, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 80

1 O. To su informacije koje sam izneo na osnovu izveštaja o
2 obdukciji.

3 P. Vaš iskaz se dakle ne zasniva na vašim ličnim nalazima i
4 zaključcima, koji biste izvukli da ste vi raidili tu
5 obdukciju, već ste vi ovde pročitali izveštaj o obdukciji koje
6 je obavilo neko drugo lice i zatim to prokomentarisali u svom
7 nalazu. Da li bi se to tako moglo reći?

8 O. Pa, ja sam te informacije izneo, na osnovu izveštaja o
9 obdukciji koji je sastavilo lice koje je obavilo obdukciju i
10 napisalo odgovarajući izveštaj.

11 P. Kao i u slučaju drugih obdukcija koje smo pogledali, vi
12 ste se sa poverenjem oslonili na nalaze i zaključke koji su
13 tamo izneti i prihvatili ih kao tačne, je li tako?

14 O. U ovom slučaju, obdukciju je obavila profesorka, a
15 zaključci su navedeni u izveštaju i to je bio osnov za moje
16 komentare.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, preostao mi je još jedan
18 dokument. Ja mogu da nastavim da ispitujem svedoka još pet
19 minuta i da to završim sada, ili je možda bolje da nastavimo u
20 14:30h.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li da kažete
22 da ćete završiti ispitivanje ako budete ispitivali još pet
23 minuta?

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, to će zavisiti od odgovora koje
25 budem dobila. Moglo bi da se desi da se to razvuče na deset

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 81

1 minuta.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
3 mikrofon].

4 GĐA ROWAN: [Prevod] U redu. Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
6 napraviti pauzu za ručak koja će trajati sat i po vremena i
7 nastavićemo sa radom u 14:30h.

8 GĐA WYLER: [Prevod] Časni sude, planiranja radi, možemo
9 li samo da znamo, koliko će vremena biti potrebno preostalim
10 timovima.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, meni je preostao sam
12 jedan dokument.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Ja sam optimistički smatrala da ću
15 moći da završim to za manje od 10 minuta, ali možda će mi
16 trebati malo više, s obzirom na to, kako je to teklo sa
17 prethodnim dokumentima, ali preostao mi je samo jedan.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi, gđo Tavakoli.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mislím da ja neću imati pitanja.

20 G. TULLY: [Prevod] Mi nemamo pitanja, časni sude.

21 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Ni mi nemamo pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
23 mikrofon].

24 --- Pauza za ručak u 13:01h

25 --- Nastavak sa radom u 14:30h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 82

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
2 uvede u sudnicu.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Doktore, gospođa
5 Rowan će imati još nekoliko pitanja za vas.

6 GĐA ROWAN: [Prevod]

7 P. Doktore, htela bih da govorimo o još jednom dokumentu i
8 onda ćemo završiti.

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
10 SPOE00202 -- [ispravka prevodioca] 00212907 [kao što je
11 prevedeno] do SPOE00213007. Molim da se prikaže druga strana.
12 Hvala.

13 P. Pogledajmo pretposlednju stranu, kako bismo se lakše
14 snašli u ovom dokumentu da vidimo potvrdu o smrti. Vidimo pri
15 vrhu ove strane o kom se licu radi. Svedoče, da li vidite ime
16 osobe? Nemojte čitati ime te osobe naglas.

17 O. Vidim ime i prezime i u sledećem izveštaju 12248 --
18 mislim da ćemo se baviti sa sedam dokumenata u ovom svežnju
19 dokumenata?

20 O. Da. Sedam. Da li ti brojevi koji počinju sa fkt, pa onda
21 imamo brojeve koje slede, svaki od tih brojeva odnosi se na
22 izveštaj, je li tako ili na deo izveštaja?

23 O. Da. Tako to proizlazi iz ovih oznaka?

24 P. Molim da sada pogledamo drugu stranicu u ovoj potvrdi? E,
25 to je dobro. Vidimo da je navedeno, da je nepoznat uzrok

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 83

1 smrti, je li tako?

2 O. Nepoznat.

3 P. Molim da pogledamo šta ovde imamo, kada je reč o
4 izveštajima koje imamo, jer postoji određena zabuna, pa bih
5 želeo da mi pojasnite nekoliko stvari.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Vratimo se na početak, molim vas. Na
7 drugu stranu. Hvala. Molim da se prikaže šta je pri dnu. Odn.
8 ne. Molim da se uveća da vidimo celu stranu. Vidimo pri vrhu
9 strane broj FKT, kao što smo videli na potvrdi o smrti, je li
10 tako?

11 O. FKT20/034BP.

12 P. Hvala. Vidimo da je uzrok smrti nepoznat.

13 O. Ovaj izveštaj se odnosi na pregled dela butne kosti.

14 P. Da. Vratićemo se na pojedinosti izveštaja. No, želim da
15 najpre vidimo o kojim dokumentima ovde govorimo, pa ćemo onda
16 ući u pojedinosti. Molim sada sledeću stranu. Htela bih da
17 brzo prođemo kroz ovo. Vidim da se ovde navodi vaš --
18 obdukcija. Zatim, pogledajmo sledeću stranu. Imamo još jedan
19 izveštaj sa obdukcije, je li tako. To je drugi izveštaj. Je li
20 tako?

21 O. Ovo je još jedan izveštaj sa obdukcije FKT?

22 O. FKT20/156BP.

23 P. Molim sledeću stranu. Vidimo da se navode pojedinosti.
24 Sledeća stana. Imamo još jedan izveštaj sa obdukcije, FKT20,
25 Je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 84

1 O. FKT20/157BP.

2 P. Ne nameravam da pogledam svih sedam izveštaja, ali tačno
3 je da ovde imamo sedam zasebnih izveštaja poput ovog, koji se
4 odnose na različite fragmente kostiju, je li tako?

5 O. Ovi izveštaji se odnose na ljudske kosti.

6 P. Da. Recite mi ako želite da pogledate svaki pojedinačni
7 izveštaj, ali da li je tačno da za pet od sedam obdukcionih
8 nalaza iz ovih svežnja dokumenata, navodi se da je uzrok smrti
9 nepoznat?

10 O. Tako piše u izveštajima.

11 P. Da li onda možemo da pretpostavimo da kada su u
12 mrtvačnici primili ove različite kolekcije posmrtnih ostataka,
13 oni nisu znali, da li sve te kosti su pripadale jednom licu,
14 jer da su znali, onda bi ih zajedno razmatrali, zar ne?

15 O. To je postupak.

16 P. Ja želim da vidim zašto imamo više izveštaja, a ne samo
17 jedan. Tačno je da u dva izveštaja se navodi koji je uzrok
18 smrti, zar ne. Na primer, navodi se u dokumentu koji je na
19 ekranu da je uzrok smrti povreda pršljena na nivou lumbalnog
20 pršljena i kosti sacruma?

21 O. Da. Tako piše u izveštaju.

22 P. Vratimo se sada na potvrdu o smrti, to je pretposlednja
23 strana, 3006. Molim da pogledamo koji je datum. To je negde
24 pri dnu gde se vidi potpis. Vidimo da je datum iz 2019. Taj
25 datum stoji u donjem levom uglu, zar ne? 2012. godina. Da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 85

1 vidite taj datum na dokumentu?

2 O. Da, vidim ga.

3 P. Pogledajmo sada šta je pri vrhu dokumenta. Tu stoji, da
4 svaki od ovih fragmenata kosti se pripisuju lice čije ime je
5 navedeno pri vrhu. Da li vi tako shvatate šta piše u
6 izveštaju?

7 O. Tako to treba da se shvati. Ukoliko je analiza DNK
8 potvrdila da te kosti pripadaju ovom licu.

9 P. Te informacije nisu bile poznate 2005. Kada ste vi vršili
10 obdukcije, zar ne?

11 O. Kao što sam već rekao, mi smo dobijali plastične
12 kontejnere, vreće, u kojima su bili posmrtni ostaci i onda smo
13 ih pregledali.

14 P. Da li se ovde desilo sledeće. Više godina nakon što su
15 izvršene obdukcije i nakon što su dobijeni rezultati DNK,
16 izdata je potvrda DNK za ovo lice. I onda su oba zaključka
17 objedinjena u ovom. Ne. Izvinjavam se. Onda je izdata potvrda
18 o smrti za ovo lice, u kojoj su oba zaključka navedena.

19 O. Potvrda o smrti.

20 P. Da ponovim pitanje. Doktore, da li možemo da zaključimo
21 da se ovde desilo sledeće, obdukcije su vršene 2005, zatim je
22 poslat uzorak DNK na analizu i kada je dobijen rezultat te
23 analize DNK 2012, neko je izdao potvrdu o smrti, u kojoj je
24 objedinio informacije dobijene prilikom obdukcije, kao i
25 rezultate DNK analiza. Da li možemo da pretpostavimo da se to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 86

1 tako odigralo?

2 O. Na osnovu izveštaja, deluje da je tako bilo.

3 P. Molim da pogledamo potvrdu pri dnu. Vidimo da je tu i
4 blok za potpis, ali potpis koji tu vidimo nije vaš potpis, zar
5 ne?

6 O. Ne. To nije moj potpis.

7 P. Molim sledeću stranu. Pri dnu da vidimo gde je potpis. Tu
8 se navodi vaše ime i titula, ali opet to nije vaš potpis, je
9 li tako?

10 O. To nije moj potpis.

11 P. Vi danas ne možete da nam objasnite zašto se neko
12 potpisao umesto vas 2012. Je li tako?

13 O. Ja ne mogu da vam odgovorim na to pitanje. Potvrda o
14 smrti je izdata 3. aprila 2012. Ja sam radio do kraja juna
15 2012.

16 P. Rekli ste tužilaštvu da je moguće da je to doktor Barbu
17 potpisao -- doktorka Barbu?

18 O. Da. To je žena. Doktorka Barbu je žena?

19 O. Najverovatnije je doktor Barbu žena. Ime odgovara
20 prezimenu koje se ovde navodi.

21 P. A, doktorka Barbu je radila kao patolog na Kosovu?

22 O. Ona je izvesno vreme radila na Kosovu, na teritoriji
23 Kosova.

24 P. Kao patolog, je li tako?

25 O. Lekar sudske medicine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 87

1 P. Kad kažete lekar sudske medicine, da li to znači da je
2 ona bila patolog, je li tako?

3 O. Da. Može se tako shvatiti,

4 P. Vi ste shvatili da je to njeno znanje kada ste sarađivali
5 sa njom, je li tako?

6 O. Tako to treba shvatiti.

7 P. Molim da vidimo pri vrhu smrt [sic] -- strane da piše da
8 je nepoznat uzrok smrti. Da li je to zato što doktorka Karmen
9 Barben [kao što je prevedeno], odn. da li možemo da zaključimo
10 da je doktorka Karmen Barbu kada je potpisala ovaj dokument,
11 unela da je uzrok smrti nepoznat?

12 O. Da. Tako piše u izveštaju.

13 P. I možemo onda da zaključimo da je ona pogledala sedam
14 izveštaja koji ste vi sačinili 2005. i koje je tada imala na
15 raspolaganju, zar ne?

16 O. Kao što vidimo u ovom izveštaju, ta gospođa se sadržala
17 sa sadržajem tih izveštaja, uključujući FKT20/157BP i u tom
18 izveštaju se navodi uzrok smrti.

19 P. Da, ali pogledajmo sada uzrok smrti.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se pogleda stranica 2999.

21 P. Ovo je jedan od obdukcionihi izveštaja gde se navodi uzrok
22 smrti i pri vrhu piše da je ovo fore -- da je izvršena
23 obdukcija desne butne kosti i to je sve -- dakle, potpuno
24 skeletizovane razglobljene srednje i prok -- srednjeg i
25 proksimalnog dela desnog femura, odn. butne kosti. To je sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 88

1 što je bilo na raspolaganju za obdukciju.

2 O. Tako piše u izveštaju.

3 P. A, kao uzrok smrti navodi se prostrelna rana u desnu
4 butinu, je li tako?

5 O. Tako piše.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranu pri dnu. Tu
7 se navode vaše opaske. Budući da se ovo ra -- da se ovde
8 radilo samo o skeletnim ostacima, tačno je da niste mogli da
9 izvršite ana -- pregled mekih tkiva, niti vaskularnog sistema
10 kada ste vršili obdukciju.

11 O. Mogu li da pogledam komentare na prvoj strani, jer tu
12 postoji informacija u kom -- u kom stanju su bili posmrtni
13 ostaci.

14 P. Naravno.

15 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se vratimo jednu stranu
16 unazad. Da li je to strana koju ste želeli da vidite?

17 O. Da. Potpuno skeletizovan, lišen, onda [prevodioci ne čuju
18 šta kaže svedok], nije bilo mekih tkiva, samo su se ostaci
19 sastojali od kostiju.

20 P. Dobro. Pogledajmo sada sledeću stranu. Tačno je doktore,
21 da budući da nije bilo vaskularnog sistema i mekih tkiva, vi
22 niste mogli da utvrdite da li su prostrelne rane nanele
23 povrede mekim tkivima, je li tako?

24 O. Mekih tkiva nije bilo. Nije ih bilo u ostacima koji su
25 dostavljeni za analizu, tako da ja ne mogu da kažem u kom su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 89

1 stanju bila meka tkiva.

2 P. A, kad je reč o ovakvoj prostrelnoj rani noge, u
3 određenim okolnostima, čovek koji je tako ranjen, može da
4 preživi, zar ne?

5 O. Strelna rana je u gornjem delu butne kosti i ovde je
6 očigledno da je došlo do defekta prečnika 7, 8 milimetara i da
7 se krater širio. A to odgovara strelnoj rani koja je išla od -
8 - zdesna nalevo.

9 P. Da i to navodite u svom izveštaju. Međutim, budući da
10 nije bilo mekih tkiva i da ste imali samo deo butne kosti, vi
11 niste mogli da utvrdite da li je bilo povreda organa recimo u
12 karličnom predelu, niti povreda arterija. Vi to niste mogli da
13 utvrdite, budući da tih tkiva nije uopšte bilo na raspolaganju
14 za analizu, je li tako?

15 O. Da. To je tačno, ali treba uzeti u obzir, koji se organi
16 nalaze u blizini oštećene kosti i koji krvni sudovi se u
17 blizini nalaze?

18 P. Da. Naravno, to je mogući uzrok smrti i moguće je da je
19 ta prostrelna rana bila fatalna, no u zavisnosti od toga koji
20 je bio stepen oštećena koji je nanet -- koja su naneta. No, na
21 osnovu raspoloživih informacija a one su se temeljile na
22 butnoj kosti, nije se mogao doneti konačan zaključak o uzroku
23 smrti, već se navodi mogući uzrok smrti u vidu prostrelne
24 rane?

25 O. Na osnovu opisa, deluje da su povrede najverovatnije bile

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 90

1 *ante mortem* ili *peri mortem*, u periodu pre nastupanja smrti. U
2 toj -- u tom području gde se nalazi prostrelna rana, se nalaze
3 vitalni krvni sudovi i povreda u tom predelu tela je nužno
4 [sic] -- nužno izazvala povrede vaskularnog sistema,
5 kardiovaskularnog sistema, što obično izaziva relativno --
6 dovodi do relativno brze smrti pacijenta.

7 P. Shvatam kako kažete da je verovatno došlo do oštećenja
8 vaskularnog sistema, ali da li se slažete da budući da nema
9 mekih tkiva, vi ne možete sa sigurnošću da kažete da su ona
10 bila oštećena, premda je moguće da jesu bila?

11 O. S obzirom na anatomiju ljudskog tela. U ovom predelu,
12 postoje krvni sudovi, arterije i vene i povreda kosti na tom
13 mestu nužno mora naneti oštećenja tkivima koja su u blizini,
14 uključujući i krvne sudove.

15 P. Ali, ne i nužno, ne izaziva i nužno smrtni ishod, je li
16 tako? Mada može u određenim okolnostima.

17 O. Da li možemo da pogledamo anatomiju ljudskog tela?
18 Postoje ključni krvni sudovi koji snabdevaju krvlju karlicu i
19 kos -- butnu kost. Oštećenje kosti nužno nosi sa sobom i
20 oštećenje tkiva u tom području, tako da, ako se vodimo zdravom
21 pameću, vidimo da oštećenje kosti nužno znači da je došlo do
22 oštećenja mekih tkiva i uključujući i arterije i vene.

23 P. Ja želim samo da razjasnimo šta kažete i nema potrebe da
24 sada gledamo neke crteže. Vi kažete da je ova povreda nužno
25 bila smrtonosna. Je li to ono što kažete. Da ili ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 91

1 O. Povreda usled koje je došlo do oštećenja mekih tkiva,
2 uključujući i krvnih sudova, vena i arterija, zbog koje je
3 došlo do gubitka krvi i onda je došlo do smrtnog ishoda.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da smo
5 završili sa ovim pitanjima.

6 GĐA ROWAN: [Prevod]

7 P. Da li prihvatate da je patolog koji ima drugačiju školu
8 razmišljanja, mogao da donese drugačiji zaključak?

9 O. Ja ne bih mogao da odogovorim na to pitanje.

10 P. U redu. Molim da pogledamo stranu 29 i tu ćemo videti da
11 se -- to je drugi obdukcioni nalaz gde se navodi uzrok smrti.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ja nemam taj broj. Možete li
13 ga ponoviti.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] To je iz istog svežnja dokumenata.
15 Trebalo bi da na kraju stoje cifre 2992, strana 6.

16 P. Doktore, vidite da se ovde pri vrhu navode kosti koje su
17 pregledane prilikom obdukcije imamo sacrum i još neke druge
18 kosti i onda se navodi da je uzrok smrti os sacrum i lumbalni
19 prš -- pršljen. Odn. da je uzrok smrti povreda na predelu os
20 sacruma i lumbalnog pršljena. Da li to vidite?

21 O. Tako tu piše.

22 GĐA ROWAN: [Prevod] Vratimo se jednu stranu unazad. Pri
23 sredini strane -- odn. ne, molim da se prikaže šta je pri dnu
24 strane. Vidimo da se ovde navode vaši zaključci. Pod drugi
25 zaključci, navodi se da sa leve strane sacruma, ima jedna --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 92

1 postoji od ranije prelom koji je zarastao, dakle na levoj
2 strani sacruma. Prepoznali ste povredu od ranije, je li tako?
3 Svedoče, molim da odgovorite kako bi to bilo zabeleženo u
4 zapisniku. Ponoviću. Da li vidite da ovde piše da postoji na
5 levoj strani sacruma ranija povreda koja je zacelila, raniji
6 prelom koji je zacelio?

7 O. Da. Radi se o starijem, ranijem prelomu leve strane
8 sacruma.

9 P. I vidimo pri dnu strane, da postoji ante mortem povreda
10 levog krila sacruma, da li to vidite pod brojem 4?

11 O. Pa, došlo je do nove povrede koja se preklopila sa
12 ranijom i to se opisuje u izveštaju, a do toga je došlo ante
13 mortem. Kada kažete ante mortem, to znači pre nego što je
14 nastupila smrt?

15 O. Da. To znači pre nego što je smrt nastupila.

16 P. Ovde se kaže da su uočene dve potvrđ [sic] -- povrede.
17 Jedna isceljena povreda sa leve strane sacruma i izdvojena
18 povreda neutvrđenog porekla, kod levoj stratuma [sic] -- odn.
19 sacruma [ispravka prevodioca]?

20 O. Tako proizilazi iz izveštaja.

21 P. Vidimo da se ovde navodi da je reč o povredi, ali se tu
22 ne opisuje priroda povrede. Da li je to tačno?

23 O. Tako proističe iz izveštaja.

24 P. Ako bi neko drugo lice čitalo izveštaj, ne bi bilo u
25 stanju da utvrdi kakve je prirode povreda, pošto to ovde nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 93

1 opisano. Može da se pretpostavi da je u pitanju prelom, ali to
2 ne može pouzdano da se zna, jer nije tim rečima tako ni
3 napisano.

4 O. Ja ne mogu da odgovaram za rad drugih patologa ili lekara
5 sudske medicine. U mojim izveštajima možete da pročitate šta
6 sam zaključio tokom obdukcije i ja preuzimam odgovornost za te
7 izveštaje i nalaze.

8 P. Pa, dajte to i da uradimo i da pogledamo šta piše pod
9 brojem 1. Zanima me terminologija kojom ste se služili izves -
10 - kada ste izveli zaključak broj 1 i vidimo da što se tiče
11 povrede na nivou lumbalnih pršljenja, u samim nalazima kaže se
12 da je u glav -- da je ta povreda nastala *peri mortem*, mimo
13 onoga što je isštiklirano, odn. jedne 'kućice' koja je
14 štiklirana u tom smislu. Vidite li gde to piše? To je u
15 zagradama, na samom kraju?

16 O. Tako je.

17 P. *Peri mortem* znači približno u vreme smrti i taj izraz
18 može da se -- na odn. da se odnosi na period neposredno pre
19 ili posle nastupanja smrti, je li tako?

20 O. Tako je.

21 P. *Ante mortem* ili *peri mortem*. Ne, izvinjavam se, svedoke
22 [sic] -- samo da definišemo termine. *Peri mortem* kao termin
23 znači u vreme smrti ili približno u to vreme, tako da može da
24 označava period neposredno pre smrti ili neposredno posle
25 smrti. Da li je to tačno?

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 94

1 O. Zapravo su ti termini vrlo slični.

2 P. *Ante mortem* kroz *peri mortem*. Pa kako biste vi te --
3 definisali termin *peri mortem*?

4 O. U vreme povezano sa smrću. Dakle, neposredno pre ili
5 posle nastupanja smrti. Ti termini su zapravo vrlo slični po
6 značenju.

7 P. I vidimo da ste se ovde izrazito potrudili da napišete
8 najverovatnije *peri mortem*, tako da je to vaše mišljenje, ali
9 nije vaš konačni nalaz. Vi se ograđujete ovde, kažete
10 verovatno. Da li tako treba protumačiti ono što piše pod
11 brojem 1?

12 O. Ja sam naveo najverovatnije *peri mortem*.

13 P. Da li je tačno da vi ovde uvodite razliku između ovog
14 slučaja i poslednje povrede za koja se navodi, a koja nije
15 podjednako jasno opisana. Vi tu jednostavno kažete povreda
16 *ante mortem*. Dakle, pod brojem 4, kod te povrede ste vi
17 donekle bili nesigurni u pogledu toga kada je ta povreda
18 nastala. Da li je to tačno?

19 O. Da. To vidim.

20 PREVODILAC: [Prevod] Branilac Rowan govori u isto vreme
21 sa svedokom.

22 GĐA ROWAN: [Prevod] Možemo li molim vas da pogledamo
23 prethodnu stranicu i to će biti moje poslednje pitanje.

24 P. Vidimo da se ovde navodi uzrok smrti. Piše povreda oss
25 sacrum i lumbalnih pršljenova kičmenih. Ako pogledate te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 95

1 nalaze koje ste vi izneli, imajući u vidu da je za povredu
2 lumbalnih pršljenova da je navedeno da je neverovatno [sic] --
3 da je najverovatnije nastala *peri mortem*, a onda kada
4 pogledamo i tu povredu na nivou os sacrum, može li se
5 zaključiti da bi neki drugi patolog, sagledavši sve ovo,
6 zaključio da ovo nije sigurni uzrok smrti, već mogući uzrok
7 smrti.

8 GĐA WYLER: [Prevod] Svedok se poziva na nagađanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kako svedok može da
10 zna, šta bi mislio neki drugi patolog, ili šta bi drugi
11 patolog uradio.

12 GĐA ROWAN: [Prevod]

13 P. Svedoče, da svoje pitanje sročim na ovaj način s obzirom
14 na odsustvo mekih tkiva i vaskularnog sistema tokom
15 pregledanja ovih tela, i s obzirom na vaš flastični [sic] --
16 vaš vlastiti zaključak prema kojem se za povredu lumbalnih
17 pršljenova može reći samo toliko da je najverovatnije nastala
18 *peri mortem*, u datim i da je to najverovatnije bio uzrok
19 smrti, da li je tačno da vi niste mogli da se izjasnite da je
20 to nesumljivo bio uzrok smrti. Da li se slažete sa takvim
21 opisom situacije?

22 O. Ja snosim odgovornost za svoje izveštaje i za navedene
23 uzroke smrti, a ja ne komentarišem rad drugih patologa. Ovo su
24 moji zaključci do kojih sam ja došao tokom vršenja obdukcije.

25 P. Svedoče, moje pitanje se ne odnosi na druge patologe. Ja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 96

1 sam vas pitala sledeće: imajući na umu, da u vreme kada ste
2 sprovodili obdukciju, nije bilo mekih tkiva, nije bilo
3 vaskularnog sistema, a imajući u vidu da ste vi lično
4 zaključili da je povreda da nivou lumbalnih pršljenova
5 najverovatnije nastala *peri mortem*, kada se ti činjenični
6 nalazi uzmu u obzir, da li se slažete da je moguće da je ta
7 povreda bila uzrok smrti, ali ne možete da kažete da je to
8 nesumnjivo bio uzrok smrti. Da li se slažete sa takvom tezom
9 ili ne?

10 O. Tokom obdukcije, konstatovala sam povrede koje sam uze u
11 obzir prilikom utvrđivanja uzroka smrti. Nije bilo nikakvih
12 pokazatelja da je došlo do isceljena [sic] kosti. To znači, da
13 su te povrede nastale neposredno pre smrti.

14 P. Da. Ali, da li se slažete da vi ne možete da se odlučno
15 izjasnite da je to lice preminulo usled ovih pozleda [sic] --
16 i da to lice nije moglo da umre na neki drugi način, na
17 primer, zato što mu je ispaljen metak u bedro.

18 GĐA WYLER: [Prevod] Pitanje je već postavljeno i na njega
19 je već odgovoreno.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Mogu li da završim svoje pitanje pre
21 nego što se uloži prigovor.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, pitanje jeste
23 već postavljeno u više navrata i na pitanje je već odgovoreno
24 u više navrata.

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, pretpostavljam da to znači da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Marek Gasior (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 97

1 prihvatate prigovor?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako je.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] U redu. Onda više nemam pitanja.

4 Hvala.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mi nemamo pitanja.

6 G. TULLY: [Prevod] Ni mi nemamo pitanja.

7 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nemamo pitanja.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tužilaštvo
9 želi da postavi neka dodatna pitanja.

10 GĐA WYLER: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Doktore, vaše
12 svedočenje je završeno. Ispunili ste svoju obavezu prema sudu.
13 Nije neophodno da dalje svedočite. Možete da se povučete iz
14 sudnice uz pomoć poslužitelja.

15 Hvala vam što ste doputovali, što ste svedočili. Želimo
16 vam sve najbolje ubuduće.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

18 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste spremni
20 za sledećeg svedoka?

21 Trebaće nam nešto vremena da se organizujemo, iznesemo
22 predmete iz sudnice, tako da ćemo poći na pauzu od pola sata.
23 20 minuta. Pauza od 20 minuta, pa ćemo videti možemo tada da
24 nastavimo.

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Smem li samo da kažem, kao i kada je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 98

1 reč o ostalim svedocima veštacima, u prethodnim slučajevima
2 odbrani je dodeljen jedan broj dana da odgovori na zahtev
3 tužilaštva za prihvatanje dokaznih predloga u spis. Možemo li
4 da tražimo produženje roka i za ovog svedoka?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, nameravao sam
6 da vam dodelim to vreme, kada vi možete, tužilaštvu se
7 obraćam, da pismeno dostavite predloza prihvatanje u dokaze.

8 Fw Možemo to danas da uradimo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. A, odbrana
10 može da odgovori do petka. Ako bude replika, treba da se ulože
11 u ponedeljak.

12 Sada idemo na pauzu od 20 minuta.

13 --- Prekid u 15:12h

14 --- Nastavak sa radom u 15:32h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
16 počnemo sa ispitivanjem svedoka tužilaštva W04743, imamo neka
17 preliminarna pitanja na koja će se panel osvrnuti.
18 Molim da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
12 zasedanju, a mogu da potvrdim i da su zaštitne mere uklonjene
13 i da će od ovog trenutka nadalje, ovaj svedok svedočiti bez
14 izmene lika i glasa.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

16 Svedoče, sada smo spremni da počnemo sa vašim
17 svedočenjem. Zamoliću vas da na kratko ustanete.

18 Sudska poslužiteljka će vam sada dati tekst svečane
19 izjave, koju vas molimo da date u skladu sa pravilom 141(2)
20 pravilnika. Molim vas da pogledate taj dokument, i da ga zatim
21 naglas pročitate.

22 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
23 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
24 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
25 saznanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 104

1 SVEDOK: NASER KRASNIQI

2 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče,
4 sada možete sestati.

5 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje
6 očekujemo da će trajati otprilike dva dana. Kao što vam je
7 možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo. Kada oni
8 završe, odbrana ima pravo da vas ispita. Članovi sudskog
9 panela možda će vam takođe postaviti neka pitanja.

10 Tužilaštvo je dalo proceno da će im za vaše ispitivanje
11 biti potrebno tri sata. Odbrana je iznela procena da će joj
12 biti potrebno četiri sata i petnaest minuta. Što se tiče svake
13 od ovih procena, nadamo se da će predstavnici strana u
14 postupku razumno iskoristiti vreme koje imamo na raspolaganju.
15 Panel takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, koje
16 izvodi tužilaštvo, ako uslovi za to budu ispunjeni.

17 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i
18 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
19 pitanje, slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi
20 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni
21 to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega
22 imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima
23 ćete biti ispitivani.

24 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
25 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave. Podsećamo vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 105

1 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave, sa ispravkama
2 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavanju vaše
3 svedočenje.

4 Molimo vas takođe da govorite direktno u mikrofoni i da
5 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i
6 da govorite polako da bi prevodioci mogli da stignu da prevedu
7 sve što kažete.

8 Dok budete svedočili pred ovim sudom, ne smete ni sa kim
9 izvan sudnice da razgovarate o sadržaju vašeg svedočenja.
10 Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude postavljao pitanja u
11 vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da nas o tome
12 obavestite.

13 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim
14 da to učinite, a takođe i ako vidite da sam podigao ruku, jer
15 to znači da moram da vam izdam neka uputstva.

16 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da
17 nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

18 Svesni smo svedoče, da vam je dodeljen branilac, tako da
19 ćete biti u mogućnosti da zatražite pravne savete ukoliko je
20 on zabrinut na legitiman način, da biste mogli da optužite
21 samog sebe ili ako to budete učinili.

22 Podsetiću vas da imajući u vidu svečanu obavezu koju ste
23 upravo dali, imate obaveze da govorite istinu. Po našim
24 pravilima, savetujemo vas da niste u obavezi da odgovorite na
25 pitanje koje je inkriminišuće prirode, osim ukoliko vas panel

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 106

1 prisili da na njega odgovorite u skladu sa našim pravilom
2 151(2) i pruži vam garancije po pravilu 151(3).

3 Takođe vas podsećamo, da ukoliko se pojavi to pitanje
4 vašeg samooptuživanja, vi ili branilac koji vam je dodeljen,
5 možete to pitanje postaviti panelu i mi ćemo postupiti tako da
6 utvrdimo da li pod bilo kojim okolnostima možete biti
7 prinuđeni da odgovorite. U tom slučaju, da li morate da
8 odgovorite na neko pitanje i odluka koju donosi isključivo
9 panel. Ukoliko vam panel naloži da tako učinite, morate da
10 odgovorite na sva takva pitanja.

11 Sada počinjemo sa pitanjima tužilaštva.

12 Tužilaštvo odn. njegovi predstavnici nalaze se sa vaše
13 leve strane u sudnici. Molim da im poklonite svoju pažnju.
14 Sada tužilac ima reč.

15 SVEDOK: [Prevod] Mogu li ja nešto samo da kažem, molim
16 vas, da se obratim panelu?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, možete.
18 Izvolite.

19 SVEDOK: [Prevod] Imajući u vidu da sam ja bio pripadnik
20 Oslobodilačke vojske Kosova, a da moji odgovori na pitanja
21 koji će mi biti postavljena, mogu sadržati elemente koji su po
22 mene samooptužujući, ljubazno bih zamolio pretresni panel da
23 mi da garancije kao svedoku u skladu sa ustavom i u skladu sa
24 pravilnikom o postupku i dokazima a i evropskom konvencijom o
25 ljudskim pravima. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 107

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospodo, čini se da
2 svedok traži garancije. Da li tužilaštvo ima neki stav o tome?

3 GĐA IODICE: [Prevod] Da, časni sude. Mi bismo želeli da
4 naznačimo da bismo želeli da se svedoku daju garancije prema
5 pravilu 153(b).

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li odbrana želi
7 nešto da prokomentariše u vezi sa ovim pitanjem? Ne?

8 Svedoče, podsećam vas da ste pozvani da svedočite i kako
9 biste tokom svog svedočenja rekli istinu. Ukoliko ne budete
10 rekli istinu, moguće je da vam se izreknu sankcije, ukoliko
11 mislite da možete samog sebe optužiti, a rekli ste da bi to
12 moglo da se desi kada budete odgovarali na neko pitanje,
13 možete da odbijete da odgovorite, a umesto toga, možete da
14 zatražite garancije. Je li to tačno, jesam li vas dobro
15 razumeo?

16 SVEDOK: [Prevod] Tako je, časni sude.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, garancije da
18 vas niko neće krivično goniti na osnovu izjava koje ćete
19 izneti u sudnici, odgovarajući na pitanja koja vam budu
20 postavljena. Je li vam to jasno? Garancije se sastoje u tome.

21 SVEDOK: [Prevod] Da. Razumem. I to je u redu.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko vam sud
23 bude naložio da odgovorite na neka pitanja, onda ćete biti u
24 obavezi da to učinite. Ukoliko ne budete odgovorili na
25 pitanja, pošto vam panel bude naložio da to učinite, možete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 108

1 biti izloženi krivičnim sankcijama zbog toga. Molimo vas da
2 imate u vidu, da vam nije dozvoljeno da odbijete da odgovarate
3 na pitanja, pošto vam odobravamo zahtev koji ste izneli.

4 Odobrena vam je i pomoć branioca po službenoj dužnosti
5 koji nije sada prisutan sa vama, ali vi ste se sa njim
6 konsultovali, je li tako?

7 SVEDOK: [Prevod] Da. To je jasno. Konsultovao sam se sa
8 njim, ali nisam želeo da branilac bude prisutan u sudnici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je vaše pravo i
10 mi to prihvatamo.

11 Tužilaštvo se složilo da vam se izdaju garancije koje ste
12 tražili i nema ništa protiv. Dakle, garancije u skladu sa
13 pravilom 151, paragrafi 2 i 3 pravilnika vam se odobravaju. I
14 sada ćemo nastaviti sa radom.

15 G. ROBERTS: [Prevod] Časni sude, ako bih ja samo mogao da
16 kažem, jer koliko ja razumem pravila. Kao posledica 151(3)(a),
17 svedočenje će sada biti dato *in camera*.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, svedok je
19 odabrao da svedoči javno.

20 G. ROBERTS: [Prevod] Dobro, dakle, da li je tumačenje da
21 se on odrekao od te zaštite predviđene pravilom 151?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, pretpostavljam,
23 ali ću ga ipak pitati u vaše ime.

24 G. ROBERTS: [Prevod] Ja sam samo želeo da to bude jasno
25 za zapisnik.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 109

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ja bih samo želeo
2 da ukažem da pod 3(b) garancije koje se odnose na pravosudni
3 sistem koji je izvan ovog pravosudnog sistema, ukoliko je
4 svedočenje u javnosti, njemu mora biti jasno da --

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofona]. U redu. Vi ste tražili da svedočite javno. Kada
7 budete svedočili javno, govorićete stvari koje će moći da čuju
8 i ljudi koji se nalaze negde izvan ovog pravosudnog sistema,
9 odn. izvan jurisdikcije ovog suda. Da li vam je ovo jasno? Da
10 li biste ipak radije svedočili *in camera*, što bi značilo da to
11 vaše svedočenje neće čuti niko osim ljudi koji su prisutni u
12 ovoj prostoriji?

13 SVEDOK: [Prevod] Razumem. Međutim, želim da svedočim
14 javno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ono što vam je sada
16 rečeno, a to je i činjenica, jeste da garancije koje vam mi
17 dajemo, važe za Kosovo i za sistem koji se primenjuje pred
18 ovim sudom. Međutim, neko drugi iz nekog drugog pravosudnog
19 sistema, mogao bi da upotrebi vaše reči protiv vas i zato vam
20 dajemo i tu mogućnost da svedočite u modalitetu koji mi
21 nazivamo *in camera*, što znači da niko izvan ove sudnice ne
22 čuje vaše suđenje, a vi se odričete od tog prava. Da li to
23 radite svesno i svojevolejno?

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 110

1 preći na vaše svedočenje.

2 Gđa tužilac ima reč. Možete početi.

3 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude.

4 Ispituje gđa Iodice:

5 P. Dobar dan, g. Krasniqi. Ja sam Vega Iodice i danas ću vam
6 postavljati pitanja u ime tužilaštva. Kao što sam vam
7 objasnila na našem poslednjem sastanku. Umesto da vam
8 postavljam pitanja o svim relevantnim temama o kojima imate
9 neke informacije, moguće je da se neke od vaših izjava koje
10 sadrže takve informacije, usvoje u spis predmeta. Da bi to
11 bilo moguće, moramo da prođemo kroz više proceduralnih koraka.
12 Pre nego što počnemo sa time, prvo bih želela da utvrdim vaš
13 identitet.

14 Molim vas da sudu kažete svoje puno ime i prezime.

15 O. Naser Krasniqi.

16 P. Kada ste rođeni?

17 O. 11. oktobra 1973.

18 P. Koje državljanstvo imate?

19 O. Ja sam državljanin Kosova.

20 P. A, koji nivo obrazovanja imate?

21 O. Studirao sam posle rata i to prava, na pravnom fakultetu.

22 P. Gospodine, vi ste u prošlosti dali izjavu tužilaštvu i
23 omogućeno vam je da tu izjavu pregledate u okviru priprema za
24 ovo vaše svedočenje.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Zamoliću sudsku službenicu da na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 111

1 ekranu prikaže dokument sa oznakom ERN082908-TR-ET, kao i
2 albanski prevod tog istog dokumenta.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo, koji deo dokumenta,
4 molim vas?

5 GĐA IODICE: [Prevod] Samo prvu stranu, hvala.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prepostavljam da mislite prvu
7 stranu prvog dela ovog dokumenta, zar ne?

8 GĐA IODICE: [Prevod] Da, hvala.

9 P. Svedoče, da li se sećate da je tužilaštvo obavilo
10 razgovor sa vama 2019. godine?

11 O. Da. Sećam se.

12 P. Da li se sećate da je taj razgovor trajao dva dana?

13 O. Da.

14 GĐA IODICE: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo dokument
15 sa oznakom SPOE00073191 do 73999, kao i SPOE0073200 do 73309.

16 P. Da li se sećate da je SPRK obavio razgovor sa vama 2011.
17 godine?

18 O. Da.

19 P. Da li se sećate, da ste te izjave imali prilike da
20 pročitate na svom jeziku prošle nedelje?

21 O. Da, tako je.

22 P. Da li se sećate da ste imali prilike i da iznesete
23 određene ispravke i razjašnjenja u odnosu na te izjave?

24 O. Da.

25 P. Da li se sećate da su te ispravke zabeležene u jednoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 112

1 belešci koja vam je potom pročitana?

2 O. Da.

3 P. Da li potvrđujete da ono što vam je pročitano, a što je
4 zabeleženo u toj belešci u potpunosti i tačno odražava izmene
5 koje ste uneli u svoje prethodne izjave?

6 O. Da. Potvrđujem to.

7 P. Imajući u vidu sve te ispravke i razjašnjenja koje ste
8 izneli prošle nedelje, da li su informacije sadržane u vašim
9 izjavama, tačne i istinite po vašem najboljem znanju i
10 verovanju?

11 O. Te informacije su tačne i istinite.

12 P. Hvala. A, ako vi vam danas bila postavljena ista pitanja
13 u vezi sa istim događajima, da li bi i vaši odgovori na ta
14 pitanja bili isti?

15 O. Da.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, pošto su sada
17 zadovoljeni kriterijumi iz pravila 154 i u skladu sa odlukom
18 F02804, paragrafi 24 i 25, nudim na usvajanje dokument 082908-
19 TR-ET, delove od 1 do 5, a na kraju je revidirano,
20 ispravljeno, prevod revidirano RED, kao i albanski prevod.
21 082909-TR-AT, delovi 1 do 6, delovi 1 do 4 na kraju imaju
22 oznaku revidirani, ispravljeni prevod, revidirano RED, a peti
23 deo na kraju ima samo oznaku revidirano RED, kao i albanske
24 prevode ovih dokumenata.

25 Takođe nudim na usvajanje dokument sa brojem SPOE00073191

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 113

1 do 73199 kao i albanski prevod SPOE -- [prevodioci nisu čuli
2 broj ovog dokumenta].

3 I prvu belešku sa pripremnog razgovora ERN 124938 do
4 124958.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

6 G. ROBERTS: [Prevod] Nema.

7 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nema.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,
9 dokument sa oznakom ERN082908-TR-ET, delovi od 1 do 5 se
10 prihvata u dokaze.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Prvi deo
12 dokumenta 082908 dobiće broj dokaznog predmeta P02006.1; drugi
13 deo dobiće broj dokaznog predmeta P02006.2; treći deo će
14 dobiti broj dokaznog predmeta P02006.3; četvrti deo, P02006.4;
15 i peti deo P02006.5. Oznaka stepena tajnosti za sve ove
16 dokumente je poverljivo. To sada mogu biti dokumenti javne
17 prirode.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se promeni
20 oznaka stepena tajnosti u javno. A onda imamo dokument 082909-
21 TR-ET, delove od 1 do 6 i to se prihvata u dokaze.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prvi deo dokumenta 082909,
23 dobiće broj dokaznog predmeta P02007.1; drugi deo će dobiti
24 broj dokaznog predmeta P02007.2; treći deo će dobiti broj
25 dokaznog predmeta P02007.3; četvrti deo će dobiti broj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 114

1 dokaznog predmeta P02007.4; peti deo će dobiti broj dokaznog
2 predmeta P02007.5; i najzad, šesti deo dobiće broj dokaznog
3 predmeta P02007.6. Oznaka stepena tajnosti je poverljivo za
4 sve ove dokumente.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tim
6 dokumentima treba da se promeni oznaka stepena tajnosti?

7 GĐA IODICE: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da tako bude
9 i učinjeno. A sada da pređemo na dokument sa oznakama
10 SPOE00073191 do SPOE00073199, dokument se prihvata u dokaze.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Taj
12 dokument kao i prevod na albanski datog dokumenta koji nosi
13 oznaku ERN oznaku SPOE00073200 do SPOE00073209, dobiće broj
14 dokaznog predmeta P02008. Oznaka stepena tajnosti je
15 poverljivo za ovaj dokument.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, onda imamo i
17 belešku sa ERN brojem 124938 do 124951.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Beleška sa pripremnog
19 razgovora dobiće oznaku dokaznog predmeta P02009. Oznaka
20 stepena tajnosti je poverljivo.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li sam obradio
22 svu dokumentaciju? Dobro.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude. A, da pređemo
24 sada na dokazne predloge koji su povezani sa izjavama svedoka.
25 Molim da se u dokaze prihvati dokument sa ERN oznakama 082926

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 115

1 do 083087. Konkretno, želim da se u dokaze prihvate sledeće
2 stranice: 082926, 082928, 082934 do 937, 082989, 083011,
3 083014 i 15, 083017 do 083043.

4 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovora, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvataju se u
6 dokaze nabrojani dokazni predlozi.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da razjasnim, sve to može
8 da se objedini u jednom dokumentu, koji će dobiti jedan broj
9 dokaznog predmeta.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Da. Može i tako.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. To će biti dokazni
12 predmet P2010, oznaka stepena poverljivosti je poverljivo.
13 Hvala.

14 GĐA IODICE: [Prevod] Drugi povezani dokazni predlog nosi
15 oznake, 082911 do 082917, a prevod na engleski ima oznake
16 082911 do 082911.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora da
18 se to prihvatti u dokaze.

19 G. ROBERTS: [Prevod] Nema prigovora.

20 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nema prigovora.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se
22 prihvata u dokaze. Molim broj dokaznog predmeta.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj povezani dokazni predlog,
24 dobiće broj dokaznog predmeta P02011, oznaka stepena tajnosti
25 poverljivo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 116

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
2 mikrofon].

3 GĐA IODICE: [Prevod] Ovaj dokument može da bude javni, a
4 što se tiče ostalih dokumenata radi zaštite trećih lica,
5 poželjije je da ostanu poverljivi.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju, kada
7 je u pitanju dokument 082911 do 082917, menja mu se oznaka
8 stepena tajnosti u javno.

9 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala. I poslednji povezani dokazni
10 predlog je isečak iz jednog video snimka koji nosi ERN broj
11 IT-0366P35, vremenske oznake, 0246 do 0338 i takođe nudimo u
12 spis relevantne odlomke iz transkripcije video snimka.
13 Stranica 12 u obe jezičke verzije.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?
15 Da se video snimak ili transkripcije prihvate u dokaze.

16 G. ROBERTS: [Prevod] nema.

17 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nema prigovora.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju se
19 video snimak i odgovarajuća transkripcija prihvataju u dokaze.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Video
21 transkripcija na albanskom i prevo na -- transkripcije na
22 engleski dobiće broj dokaznog predmeta P02 012, oznaka stepena
23 tajnosti poverljivo.

24 GĐA IODICE: [Prevod] To može da bude javni dokument.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molimi da se oznaka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 117

1 stepena tajnosti promeni u javno.

2 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude.

3 Sada bih želela da postavim nekoliko dodatnih pitanja
4 svedoku.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite.

6 GĐA IODICE: [Prevod]

7 P. Gospodine, u svojoj izjavi koja sada nosi broj dokaznog
8 predmeta P2006.1, strana 11 i 30 [kao što je prevedeno] 13,
9 rekli ste da ste se sastali sa Rexhepom Selimijem ili Agronom
10 u Likovcu, a da je on kasnije dosta [sic] -- došao u Klečku.
11 Da li se sećate kada ste ga prvi put videli u Klečki?

12 O. Kada sam ga video u Likovcu po svom dolasku iz Albanije.
13 Ja ga nisam znao pod imenom Rexhep Selimi. Poznao sam ga
14 samo pod imenom Agron. Naknadno sam shvatio da je Agron u
15 stvari Rexhep Selimi. Kasnije, pre prve ofanzive, sećam se da
16 sam ga video u najmanju ruku jednom.

17 P. Hvala. A, govorimo 1998. godini, je li tako?

18 O. Tako je.

19 P. Hvala. Zna li šta je on radio u Klečki kada ste ga
20 videli pre prve ofanzive?

21 O. Nije mi poznata svrha njegove posete Klečki. Ne mogu da
22 vam kažem šta je on tamo radio.

23 P. Da li se možda sastajao sa nekim?

24 O. Znam da se sastao sa Fatmirom, koji je takođe bio zadužen
25 za jedan punkt u Klečki.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 118

1 P. Molim vas da navedete Fatmirovo puno ime i prezime.

2 O. U pitanju je Fatmir Limaj.

3 P. Hvala. Kao što sam vam rekla nešto ranije, budući da su
4 vaše ranije izjave prihvaćene u dokaze. Ja ću vam postavljati
5 samo neka konkretna, precizna pitanja i možda ću vas prekinuti
6 ukoliko ponavljate pojedinosti koje već stoje u vašim
7 izjavama. Dakle, u svojoj izjavi vi ste napomenuli da su se
8 vaše prve dužnosti ticale pozadinskih pitanja i da ste od
9 stanovništva primali namirnice i druge stvari neophodne za
10 snabdevanje. Kako ste vodili zapisnik o tome šta su ljudi
11 donirali?

12 O. Mi smo vodili dokumentaciju o materijalima koje smo
13 primili i o pomoći koja nam je ukazana putem jednog registra
14 koji smo u to vreme zvali paragon.

15 P. Kakav je to bio registar odn. regulator. Da li ste
16 potvrđivali tu šta ste dobili?

17 O. Da. Zabeležili bismo tačni iznos ili svotu, prirodu ili
18 vrstu materijala koje bismo dobili i ja bih se onda tu
19 potpisao. Zadržao bih original priznanice za sebe lično odn.
20 za punkt, a jednu kopiju bih dao licu koje bi nam ukazalo
21 pomoć.

22 P. Takođe ste pomenuli da je i Sadik Shala učestvovao u
23 pozadinskim poslovima. Znate li, je li on imao kakav nadimak?

24 O. Sadik Shala je imao nadimak Burgija.

25 P. Hvala. Da pređemo sada na deo izjave u kojem pominjete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 119

1 jedinice po imenu Lumi, Pellumbi, Çeliku i još jednu jedinicu.

2 Za početak, recite nam gde je bila raspoređena jedinica Lumi,

3 gde joj je bilo sedište?

4 O. Ta jedinica je bila raspoređena u Mališevu ili u okolini?

5 P. A, znate li ko je bio na čelu te jedinice?

6 O. U vremenskom periodu o kojem govorimo, znam da je na čelu

7 jedinice bio Hysni Kilaj.

8 P. Hvala. A šta je sa jedinicom Pellumbi. Ko je bio na čelu

9 te jedinice?

10 O. Prema mojim saznanjima, na čelu te jedinice je bio g.

11 Ferat Shala.

12 P. Sećate li se još nekih jedinica na tom području?

13 O. Pa, najverovatnije je bilo još nekih jedinica. Na primer,

14 jedinica Lisi, kasnije i Guri ili nešto dalje. Bilo je više

15 jedinica, ne mogu svih da se setim, ali bilo ih je dosta.

16 P. To je u redu. Sećate li se gde je bila raspoređena

17 jedinica Lisi?

18 O. Jedinica Lisi je zauzimala položaje u selu dobro dolane.

19 I na okrunom [sic] -- na okr [sic] -- na okolnom području.

20 P. A, šta je sa jedinicom Guri koju ste takođe pomenuli?

21 O. Jedinica Guri je zauzimala položaj u jednom delu Drenice.

22 Ne znam kako se zvala tačna lokacija ili teritorija na kojoj

23 su pripadnici te jedinice bili raspoređeni, ali to je svakako

24 bilo u visini i oni su stupali u vezu sa drugim jedinicama

25 putem radio veze.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 120

1 P. U dokaznom predmetu P09 -- [ispravka prevodioca] P02009,
2 u stavu 83 ste nabrojali mesta na kojima su se nalazili
3 različiti punktovi OVK. Znaete li da je u nekom trenutku
4 postojao punkt OVK u Gračcu?

5 O. Da. U Gračcu je postojao jedan punkt.

6 P. A, znate li ko je bio na čelu tog punkta?

7 O. Na čelu tog punkta je bio Jetullah Qarri.

8 P. Kakav je nadimak nosio Qarri ako je uopšte imao kakav
9 nadimak?

10 O. Koliko je meni poznato, nadimak mu je glasio --

11 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci iz engleske kabine
12 napominju da nisu čuli.

13 GĐA IODICE: [Prevod]

14 P. Izvinite, svedoče, možete li da ponovite radi prevodioca,
15 nisu vas čuli.

16 O. Nadimak Jetulaha Qarrija je glasio Guri.

17 P. Hvala.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokument sa
19 oznakama ERN oznakama SPOE00227441 do SPOE00227543. Potrebna
20 nam je takođe i verzija na engleskom.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim tužioca da ponovi ERN
22 broj.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Kako da ne, izvinjavam se.
24 SPOE00227541 do SPOE00227543.

25 P. Gospodine, na osnovu saznanja koje ste imali u predmetno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 121

1 vreme o jedinicama OVK, znate li da li je čovek, da li su
2 ljudi koji se nabrajaju u ovom dokumentu, bili pripadnici neke
3 jedinice?

4 O. Kao što sam ranije već izjavio, sudeći po prezimenima,
5 moguće je da su ovi ljudi bili u sastavu jedinice Lumi, ali ja
6 ne poznajem nikoga od ljudi koji su ovde nabrojani, osim
7 čoveka koji je zaveden pod brojem 1.

8 P. Budite ljubazni, ponovite ime jedinice.

9 O. Imena sa ovog spiska moguće je da su jed -- pripadnici
10 jedinice Pellumbi, sudeći po njihovim prezimenima, ali ja ne
11 znam te ljude sa ovog spiska.

12 P. Ali, znate čoveka pod brojem 1. Da li je to isti Ferat
13 Shala koji je bio na čelu jedinice Pellumbi?

14 O. Pa, ja ne znam ni za jednog drugog Ferata Shalu, tako da
15 ovo mora biti da je čovek koga ja poznajem.

16 P. A, takođe imamo Nasera Krasniqija pod brojem 19. Da li
17 ste to vi?

18 O. Ne. Ne, ovo se ne odnosi na mene.

19 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, molim da se ovaj
20 dokument prihvati u dokaze.

21 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, mi ulažemo
22 prigovor. Svedok je jasno izjavio da nikada prethodno nije
23 video ovaj spisak, a bio je kadar da identifikuje samo jedno
24 ime na ovom spisku. Mi ne znamo ko je napisao ovaj dokument.
25 Dokument ne nosi nikakav datum.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 122

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još ko
2 kakvih prigovora.

3 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. Mi se pridružujemo tom
4 prigovoru. U pitanju je jedna stranica koja se pojavila ni od
5 kuda. Ne znamo odakle potiče ovaj dokument, ne znamo šta je
6 svrha ovog spiska. Ne postoji nikakva naslovna stranica, nema
7 nikakvih detalja u vezi sa kojima bi svedok mogao da vam
8 pomogne.

9 GĐA IODICE: [Prevod] Izvinite, ako smem da odgovorim.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
11 mikrofon].

12 GĐA IODICE: [Prevod] Svedok je u dovoljnoj meri
13 prokomentarisao spisak. Rekao je da prepoznaje prvo ime na
14 spisku, rekao je da ne zna nikoga drugoga ko se tako zvao i
15 prezivao, već je pomenuo da je taj čovek bio na čelu jedinice
16 Pellumbi, tako da imamo dovoljno konteksta, kako bi i ostala
17 imena sa spiska mogla biti prihvaćena u dokaze.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument je
19 dovoljno relevantan. Prihvata se u dokaze. Govorimo o
20 dokumentu koji nosi oznaku SPOE00227543.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
22 predmet sa oznakom stepena tajnosti poverljivo, a sa brojem
23 P2012 [ako je prevodilac dobro čuo].

24 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se predoči sledeći dokument
25 na redu. Imamo referencu za verziju na albanskom i za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 123

1 odgovarajuću na engleskom jeziku [prevodilac nije čuo broj].

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da se
3 transkript zaustavio.

4 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

5 GĐA IODICE: [Prevod] Mislim da bih mogla da nastavim
6 sada, ili ne?

7 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

8 GĐA IODICE: [Prevod]

9 P. Pre nego što sam vam pokazala ovaj dokument ove ne --
10 prošle nedelje, da li ste ga ikada videli?

11 O. Ne. Nisam ga video pre nego što ste ga pokazali prošle
12 nedelje.

13 GĐA IODICE: [Prevod] Možemo li da pustimo onaj deo teksta
14 na albanskom gde se nalazi potpis. Hvala.

15 P. Prepoznajete li potpis na ovom dokumentu?

16 O. Premda ja nisam stručnjak grafolog, mogu da kažem da je
17 ovo potpisao Cerkin Dukolli i to sudim po čitavmo nizu sličnik
18 dokumenata koje sam dobio tokom naše saradnje.

19 P. A, kakvu je on ulogu igrao u 121. brigadi. Govorim o
20 Dukoliju?

21 O. U vreme kada je sastavljen ovaj dokument, on je bio na
22 čelu službe S1 odn. kadrovske jedinice. Takođe su ga zvali
23 komandantom za kadrovska pitanja u brigadi.

24 P. Hvala. Ako pogledamo šta stoji u donjem levom uglu,
25 vidimo inicija -- inicijale, odn. dva slova, C sa donjom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 124

1 'kukicom' i D. Šta to označava?

2 O. Mislim da ti inicijali označavaju Cerkina Dukollija. Ovde
3 naime vidimo njegove inicijale. Prvo slovo imena i prezimena.

4 P. Hvala. A u tekstu ovog telegrama, vidimo da se on upućuje
5 gospodinu Deset. Zna li ko je bio taj gospodin broj Deset?

6 O. U našoj brigadi, znali smo da je taj broj pseudonim
7 Rexhepa Selimija. Ne znam da li je neko drugi nosio sličan
8 pseudonim.

9 P. Kada kažete mi smo u brigadi znali, na koga tačno
10 mislite, mislite li na sve pripadnike brigade ili na neke
11 delove brigade?

12 O. Mislim na komandu brigade. I na druge ljude sa kojima sam
13 imao prilike da saradujem u redovima vojne policije

14 P. Hvala. Koliko je vama poznato, da li je bilo drugih
15 pripadnika OVK, koji su takođe bili poznati pod raznim
16 brojkama kao nadimkom?

17 O. Pa, mogu da se setim najmanje još dva lica, ali nisam
18 siguran.

19 P. Koja su ta druga dvojica kojih se sećate?

20 O. Na primer, Sokol Bashota je bio Broj 11, a g. Kadri
21 Veseli je bio Broj 7. Ne sećam se drugih brojeva.

22 P. A, kako ste vi saznali za ova dva broja?

23 O. U vreme kada smo bili aktivni, mislim da to za nas nije
24 predstavljalo tajnu. Ne znam koliko je ljudi bilo upućeno u
25 taj podatak, ali mi smo tim podatkom raspolagali, ali kada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Naser Krasniqi (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 125

1 kažete "mi", pita tužilac [kao što je prevedeno], na koga
2 mislite?

3 O. Mislim na lica koja su bila u sastavu komande 121.
4 brigade.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, molim da se dokument
6 prihvati u dokaze.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

8 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, nema prigovora, osim što je
9 nejasno po čemu je dokument relevantan.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument isponjava
11 [sic] minimalne uslove predviđene pravilom 108 [kao što je
12 prevedeno] -- 138 pravilnika. Shodno tome, dokument sa oznakom
13 00226323 se prihvata u dokaze.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. To će biti
15 dokazni predmet P02014, oznaka stepena tajnosti poverljivo.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, vidim koliko je sati.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, za danas
18 smo završili sa radom, nastavićemo sutra u 9:00 časova ujutru.
19 Želimo vam prijatno večer. Pamtite da ne smete ni sa kim da
20 razgovarate o svom svedočenju izvan sudnice.

21 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

22 [Svedok napušta sudnicu]

23 G. ROBERTS: [Prevod] Časni sude, dva kraća pitanja pre
24 nego što završimo sa radom za na [sic] -- za danas, prvo, što
25 se tiče redosleda unakrsnog ispitivanja, mislim da smo vas već

1 obavestili da ćemo mi prvi ispitivati onda branilac g.
2 Veselija, branilac g. Krasniqija i na kraju, branilac g.
3 Thačija.

4 A drugo, postoji nešto malo sporno u vezi sa dokumentom
5 koji se nalazi na spisku tužilaštva, a nije prvobitno naveden
6 u spisku dokumenata koje je tužilaštvo najavilo za upotrebu sa
7 ovim svedokom navešću ERN broj koji glasi SPOE00226483. Inače
8 je u pitanju stranica iz niza dokumenata sa oznakama
9 SPOE00226490, odn. puni niz dokumenata ide od maločas, od
10 prvocitiranog do drugocitiranog bro -- broja. I uobičajena
11 praksa u prošlosti je bila, da kada tužilaštvo ne najavi
12 unapred neki dokument, može da iznese po čemu, zbog čega je
13 taj dokument relevantan, pa ih mi pozivamo da tako i postupe.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako i učinite.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, mislim da je dokument
16 predodčen i da se o tome govori u belešci sa pripremnog
17 razgovora 2, tako da je relevantnost očigledna, ali mogu da
18 proverim.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ako to i dalje
20 bude sporno sutra ujutru, možemo tada time da se pozabavimo.

21 Nastavljamo sa radom u 9:00 časova sutra.

22 --- Sednica se završava u 16:31 časova

23

24

25